

---

**VT-4225 CA**

---

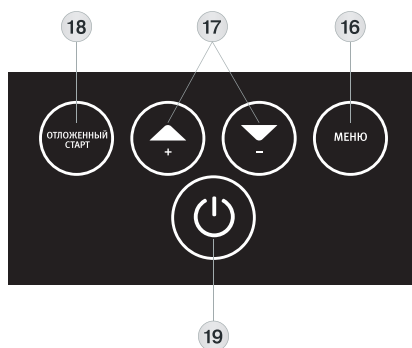
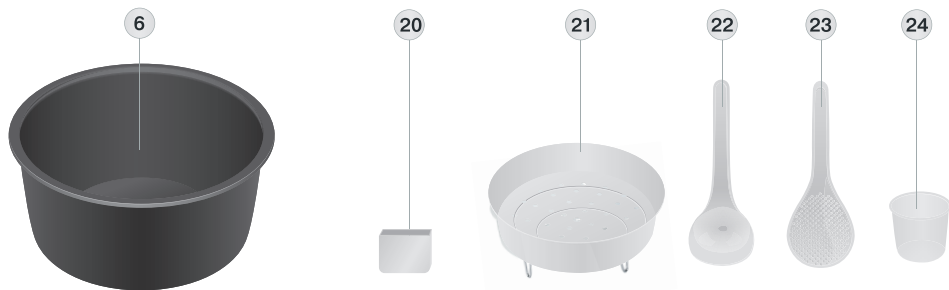
Multi-cooker with  
pressure-cooker  
function

---

Мультиварка  
с функцией  
скороварки

# Инструкция по эксплуатации

|            |                            |           |
|------------|----------------------------|-----------|
| <b>GB</b>  | Manual instruction         | <b>3</b>  |
| <b>DE</b>  | Die betriebsanweisung      | <b>10</b> |
| <b>RUS</b> | Инструкция по эксплуатации | <b>19</b> |
| <b>KZ</b>  | Пайдалану нұсқасы          | <b>27</b> |
| <b>UA</b>  | Інструкція з експлуатації  | <b>35</b> |



## MULTICOOKER WITH PRESSURE COOKER FUNCTION VT-4225 CA

The multicooker - pressure cooker is an all-purpose cooking unit that cooks food without access of oxygen, thus preserving more vitamins and minerals as well as natural taste of products. The cooking process is fully automated. Depending on the chosen program, you can cook meat, poultry, fish and seafood dishes as well as vegetarian dishes, pilau, pastry, desserts, porridges, soups and pasta.

### DESCRIPTION

1. Multicooker body
2. Control panel
3. Display
4. Carrying handles
5. Lid holders
6. Cooking bowl
7. Protection screen with a silicone gasket
8. Lid
9. Valve with lid blocking system
10. Pressure decrease button
11. Pressure control valve
12. Pressure release button
13. Lid handle
14. Heating element
15. Temperature sensor

### Display and control panel

16. «MENU» button
17. Parameter setting buttons «-/+»
18. «DELAYED START» button
19. ON/OFF button 

### Accessories

20. Drip container
21. Steam cooking basket with rack
22. Soup ladle
23. Spatula
24. Measuring cup

### ATTENTION!

For additional protection it is reasonable to install a residual current device (RCD) with nominal operation current not exceeding 30 mA. To install RCD, contact a specialist.

### SAFETY MEASURES

Before using the multicooker, read this instruction manual carefully and keep it for further reference.

Use the multicooker according to its intended purpose only, as it is stated in this instruction

manual. Mishandling the unit can lead to its breakage and cause harm to the user or damage to his/her property.

- Before using the unit, examine the power cord and the power cord connection socket located on the unit body closely and make sure that they are not damaged. Do not use the unit if the power cord or the power cord connector is damaged.
- Before switching the unit on, make sure that your home mains voltage corresponds to the unit operating voltage.
- The power cord is equipped with a “europlug”; plug it into the socket with a reliable grounding contact.
- Do not use adapters for plugging the unit in.
- Make sure that the power cord is tightly inserted into the connector on the unit body and into the mains socket.
- Use only the supplied power cord, do not use power cords of other units.
- Use only the removable parts supplied with the unit.
- Place the unit on a flat heat-resistant surface away from moisture and heat sources and open flame.
- Place the unit with free access to the mains socket.
- Use the unit in places with proper ventilation.
- Do not expose the unit to direct sunlight.
- Do not place the unit close to walls and furniture. The gap between the multicooker body and the wall or furniture should be at least 20 cm and the gap above the multicooker should be at least 30-40 cm.
- Do not use the unit outdoors.
- Provide that the power cord does not contact with hot surfaces and sharp furniture edges. Avoid damaging the isolation of the power cord.
- Do not touch the unit body, power cord or power plug with wet hands.
- Never pull the power cord when disconnecting the unit from the mains, take the power plug and carefully remove it from the mains socket.
- Do not immerse the unit, the power cord and power plug into water or other liquids.
- Do not use the unit near containers filled with water, next to a kitchen sink, in wet basements or near a swimming pool.
- If the unit is dropped into water, unplug it immediately and only then take it out of the

# ENGLISH

water. Apply to the authorized service center for the further use of the unit.

- Do not insert foreign objects into the steam release openings, and make sure that no foreign objects get between the lid and body of the multicooker.
- Do not leave the operating unit unattended, always switch it off and unplug the unit when you are not using it.
- The lid, the bowl and the unit body parts heat up during the multicooker operation, do not touch them.
- To avoid scalding by hot steam, do not bend over the pressure control valve during multicooker operation.
- Be very careful when opening the multicooker lid during and after cooking. **Danger of scalding by hot steam!**
- When the unit is operating in the «Roasting» mode, do not bend over the multicooker bowl to avoid burns by splashing hot oil.
- Do not leave the multicooker lid open during the operation, except when operating in the «Roasting» program.
- Never use the unit without the installed bowl and the pressure control valve. Do not switch the multicooker on without products and sufficient amount of liquid in the cooking bowl.
- Do not use the multicooker if the silicone gasket on the protection screen is damaged.
- Follow the recommendations for amount of dry products and liquids.
- Do not remove the bowl during operation.
- Do not place or keep foreign objects in the bowl or in the multicooker body.
- Do not place the unit on other household equipment.
- Do not cover the multicooker during operation.

**Attention!** When steam cooking food, watch the level of liquid in the bowl, add water to the bowl as needed. Do not leave the unit unattended!

- Do not carry the unit during operation. If you need to move the multicooker, first unplug it, release the pressure, open the lid and remove the bowl with products, using thermal protective potholders, then place the bowl on a heat-resistant surface, close the lid and carry the unit, taking it by the carrying handles.
- Never carry the multicooker by the handle on the lid.
- Be very careful when opening the multicooker lid. Before opening the lid, open the pressure

control valve carefully and wait for complete pressure release.

- Keep the pressure control and lid blocking system valves clean, clean them when they get dirty.
- Clean the unit regularly.
- For children safety reasons, do not leave polyethylene bags, used as a packaging, unattended.

**Attention!** Do not allow children to play with polyethylene bags or packaging film. **Danger of suffocation!**

- Do not allow children under 8 years of age to touch the unit body, the power cord or the power plug during operation of the unit.
- **Do not leave children unattended to prevent using the unit as a toy.**
- Close supervision is necessary when children under 8 years of age or disabled persons are near the operating unit.
- This unit is not intended for usage by children under 8 years of age.
- Children aged 8 and over as well as disabled persons can use this unit only under supervision of a person who is responsible for their safety if they are given all the necessary and understandable instructions concerning the safe usage of the unit and information about danger that can be caused by its improper usage.
- To avoid damages, transport the unit in original package only.
- Never use the unit if the power cord or the power plug is damaged, if the unit works improperly or after it was dropped.
- Do not try to repair the unit by yourself. Contact an authorized service center for all repair issues.
- Keep the unit in a dry cool place out of reach of children and disabled persons.

*THE UNIT IS INTENDED FOR HOUSEHOLD USAGE ONLY*

## **RULES OF USING THE COOKING BOWL (6)**

- Use the unit and its parts for the intended purposes only. Do not use the bowl (6) for cooking food on heating units or cooking surfaces.
- Do not replace the bowl (6) with another container.
- Always make sure that the heating element (14) surface and the bottom of the bowl (6) are clean and dry.

- To avoid damage of the non-stick coating, do not use the bowl (6) for washing and mixing products. Never chop products in the bowl (6).
- Never leave or keep any foreign objects in the bowl (6).
- When cooking, stir the products in the bowl (6) only with the plastic soup ladle (22) or spatula (23).
- Do not use metal objects which can scratch the non-stick coating of the bowl (6).
- When cooking dishes with a lot of spices and seasonings, wash the bowl (6) right after cooking.
- To avoid damage of the bowl (6) coating, do not put the bowl under cold water right after cooking; let it cool down preliminarily.
- **The bowl (6) is not intended for washing in the dishwashing machine.**

## BEFORE THE FIRST USE

**After unit transportation or storage under cold (winter) conditions, it is necessary to keep it for at least two hours at room temperature before switching on.**

- Unpack the unit, remove any stickers and package materials that can prevent multicooker operation.

- Place the multicooker on a flat, heat-resistant surface away from all kitchen heat sources (such as gas cooker, electric cooker or cooking unit).
- Place the multicooker keeping at least 20 cm gap between the multicooker body and the wall and 30-40 cm gap above the unit.
- Do not place the multicooker close to the objects that can be damaged by the released steam of high temperature.

**Attention! Do not place the unit near bath tubs, kitchen sinks or other containers filled with water.**

- Turn the lid (8) in the direction of the symbol  and remove it.
- Wash all removable parts with a soft sponge and a neutral detergent: bowl (6), basket (21), soup ladle (22), spatula (23) and measuring cup (24). Then rinse them under running water and dry.
- Remove the protection screen (7) by pulling the handle of the screen. Wash the screen with warm water and a neutral detergent, then rinse and dry it and place back to its place.
- Clean the unit body with a damp cloth, then wipe it dry.

## COOKING PROGRAMS

| Program        | Time set by default (hours) | Cooking time (hours) | Delayed start | Keep warm mode |
|----------------|-----------------------------|----------------------|---------------|----------------|
| Soup           | 0:30                        | 0:30 – 2:00          | +             | +              |
| Milk Porridge  | 0:20                        | 0:10 – 2:00          | +             | +              |
| Rice           | not available               | not available        | +             | +              |
| Pilau          | 0:30                        | 0:20 - 2:00          | +             | +              |
| Cabbage rolls  | 0:20                        | 0:15 - 1:00          | +             | +              |
| Boiling        | 0:20                        | 0:15 - 2:00          | +             | +              |
| Steam-cooking  | 0:20                        | 0:15 - 2:00          | +             | +              |
| Stewing        | 0:30                        | 0:15 - 3:00          | +             | +              |
| Roasting       | 0:20                        | 0:05 – 1:00          | -             | +              |
| Baking         | 0:20                        | 0:15 - 1:00          | -             | -              |
| Heating        | 0:15                        | 0:05 – 1:00          | +             | +              |
| Jelly          | 1:00                        | 1:00-4:00            | -             | +              |
| Russian stove  | 0:30                        | 0:20-2:00            | -             | +              |
| Sauce          | 0:10                        | 0:05-0:30            | -             | +              |
| Jam            | 1:00                        | 0:30-3:00            | -             | +              |
| Yogurt         | 3:00                        | 1:00-8:00            | -             | -              |
| Cottage cheese | 1:00                        | 1:00-6:00            | -             | -              |

# ENGLISH

| Program                                 | Time set by default (hours) | Cooking time (hours) | Delayed start | Keep warm mode |
|-----------------------------------------|-----------------------------|----------------------|---------------|----------------|
| Desserts                                | 0:15                        | 0:10 - 1:00          | +             | -              |
| Drinks                                  | 0:30                        | 0:15-2:00            | +             | +              |
| Multicook Temperature from 35 °C–160 °C | 0:15                        | 0:05-8:00            | +             | +              |

**ATTENTION!** Never switch the unit on in the “Baking” program with the valve (11) installed!

**Before using the “Baking” program always remove the pressure control valve (11).**

- Watch the cooking process and switch the multicooker off when the food is ready. Do not leave the unit unattended.
- The “Baking” program is intended for dough products only. Do not open the lid (8) during the «Baking» program operation.
- In the «Roasting» program, the unit operates similarly to a kitchen stove, it is necessary to watch the frying process.
- Do not leave the lid of the unit open during operation, except the «Roasting» program.
- **Attention! Do not move the multicooker during operation in the «Yogurt» and «Cottage cheese» programs.**
- The «Multicook» program is intended for advanced users with sufficient cooking experience.
- **See recipes of dishes in the Recipe book (supplied with the unit). All recipes are to be taken as recommendations as the required amount and proportions of the ingredients may vary depending on local peculiarities of the food and altitude above sea level.**

## USING THE MULTICOOKER

### Attention!

- During the first operation of the multicooker, some foreign smell from the heating element can appear. It is normal.
- Never leave the operating unit unattended.
- To cancel a current operation mode, press and hold down the ON/OFF button (19)  for 2 seconds.

### Notes:

- Despite the unit keeps the ready dish warm for 24 hours, it is not recommended to leave the cooked food in the bowl for a long time, because this may spoil the food.

- **Do not use the keep warm function for heating up foods.**

### 1. Pressure modes in the bowl (6)

- If the pressure control valve (11) is in place, the unit will cook foods in the mode of maximum pressure in the bowl (6).
- For cooking in the decreased pressure mode, install the valve (11) to its place and press the button (10).

**Note:** To return to the operation mode at maximum pressure, turn the lid (8) in the direction of the symbol , and make sure to relieve the pressure if the unit has already heated up.

- If you want to cook without pressure, remove the pressure control valve (11).

### 2. Loading foods and connecting to the mains

#### Notes:

- Make sure that there are no foreign objects, dirt or moisture in the process chamber and on the bottom of the bowl (6).
- Wipe the outer surface and the bottom of the bowl (6) dry before use.
- In the middle of the heating element (14) there is a temperature sensor (15). Make sure that the movement of the sensor is not limited.
- Make sure that the level of ingredients and liquids does not exceed the maximal mark «10» and is not lower than the minimal mark «2». The maximal level mark for porridges (except rice) is «8».

#### General example of rice loading

Measure rice with the measuring cup (24), wash it and place in a casserole.

The water level required for a certain amount of rice is given on the scale inside the bowl (6): water level is given in cups «CUP». Pour water up to the corresponding mark.

**Example:** After putting four measuring cups of cereal, pour water till the mark «4 CUP».

For liquid porridges it is recommended to use rice and water in the proportion 1:3.

- Remove the lid (8) by turning the lid (8) so that the mark ▲ located on the unit body above the display is opposite the mark □ on the lid (8).
- Remove the bowl (6) and put the food into the bowl following the recipe (see the Recipe book).
- Install the bowl (6) in the process chamber. Before installing the bowl (6), make sure that the outer surface of the bowl is clean and dry, and the bowl itself is placed evenly and is in secure contact with the surface of the heating element (14).
- If you steam products, pour water into the bowl (6) so that boiling water doesn't reach the bottom of the basket (21). Put the food into the basket (21) and place it on the bowl (6).
- If you are cooking in the «Roasting» program, do not install the lid (8).
- Before installing the lid (8), check the valve and the blocking system elements (9). They should be clean and the blocking system valve (9) should be lowered.
- Place the lid (8) on the unit so that the mark ▲ located on the unit body above the display is opposite the mark □ on the lid (8).
- Turn the lid (8) in the direction of the symbol ↻ as far as it will go.
- Insert the power cord connector into the connection socket on the multicooker body and the power cord plug into the mains socket. You will hear a sound signal, the «----» symbols will be shown on the display (3) (sleep mode).
- To cancel the sleep mode, press the ON/OFF button (19) ⏻. Symbols «88:88» will appear on the display (3).

### 3. Setting an automatic cooking program

Touch the «MENU» button (16) and then select the cooking program with the buttons «-/» (17). The symbol of the selected program will flash, the display (3) will show the program settings set by default.

#### Setting the «Multicook» program:

Touch the ⏻ button (19), the flashing temperature indications as set by default will appear on the display (3). Use the buttons (17) «-/» to set the necessary cooking temperature.

- Touch the button (19) ⏻ again, the display (3) will show the flashing indications of cooking time. Use the buttons (17) «-/» to set the necessary cooking time.

### 4. Setting the delayed start

**If you want to start cooking immediately, skip this step.**

*The delayed start function allows to set the cooking end time. See the list of programs with available delayed start function in the table «Cooking programs».*

#### Example:

*If you set the delayed start time for 2:00, and duration of the selected program is 50 minutes, the unit will stay in standby mode for 1 hour 10 minutes and then the cooking process will start.*

- Select a cooking program and make the settings.
- Touch the «DELAYED START» button (18), the indicator ⌚ will appear on the display, the delayed start time in hours will be flashing.
- Use the buttons (17) «-/» to set the delayed start time in hours.
- Touch the «DELAYED START» button (18), the minutes digits will be flashing.
- Use the buttons (17) «-/» to set the delayed start time in minutes.

### 5. Starting the cooking program

- To start the cooking program, touch the button (19) ⏻. If you have set the delayed start function and switched the unit on, the unit will be operating in standby mode, the symbol «⌚» will be shown on the display (3). Once the delay time is over, the unit will be switched on in the cooking mode, the symbol ⌚ will go out as well.
- If after having selected and set the cooking program, you do not switch the unit on with the button (19) ⏻, then two minutes later you will hear sound signals and the unit will automatically go into sleep mode, the display (3) will show the symbols «- - -».
- To switch the unit off while in the delayed start mode or during cooking, touch the button (19) ⏻ for two seconds.

### 6. End of cooking and the keep warm function switching on

- Sound signals will inform you that the cooking program is finished.
- If the keep warm function is available for the selected program, the unit will be automatically switched to the keep warm mode. Symbol ⌚ will appear on the display (3).
- To switch the keep warm mode off, touch the button (19) ⏻ for two seconds.
- After that unplug the unit.

# ENGLISH

## 7. Opening the lid (8)

**ATTENTION!** If you use the unit as a pressure cooker (increased pressure in the unit bowl), strictly follow the recommendations below. Never bend over the lid and expose open parts of your body above the valves (9 and 11). Be very careful, the released steam is very hot!

- Relieve pressure in the unit bowl by pressing the button (12). You can also switch the unit off and unplug it, as the ready food cools down, the pressure inside the unit will decrease, while steam will go out less intensively. It is recommended to decrease pressure this way when cooking vegetables, milk porridges or foaming products.
- When no more steam is released, remove the lid (8) by turning it so that the mark ▲ on the body is opposite the mark ☞ on the lid.
- Put on potholders and remove the bowl (6).

## MORE TIPS

### «Yogurt» Program

- Pour milk and leaven into the cups (25) (see the Recipe book).

**Note:** Use natural yogurt with minimum shelf-life free of additives and coloring agents as a leaven. You can make leaven by yourself from special bacteria leaven (you can buy it in a drugstore or in health food stores) following the instructions attached.

- Place the filled cups (25) without the lids into the bowl (6).
- Place the bowl (6) into the process chamber, select the “Yogurt” program and set the required cooking time (see “Using the multicooker”).
- Cover the cups with ready yogurt with lids and put them into the fridge for several hours to stop bacteria growth.
- You can add fruit, jam and honey to the ready natural yogurt.

## CLEANING AND CARE

Disconnect the power cord from the mains and let the unit cool down. Pour the condensed water out of the drip container (20) after every usage of the multicooker.

- Wipe the unit body (1) and the lid (8) with a damp cloth.
- Wash all the removable parts including the cooking bowl with a soft sponge and a neutral detergent, then rinse under running water.

- Do not place the cooking bowl (6) in the dish-washing machine.
- To clean the lid (8) fully, perform the following steps:
  - remove the protection screen (7) from the lid,
  - remove the silicone gasket from the protection screen and wash thoroughly,
  - pull up the valve (11) and remove it from the lid (8), wash it,
  - wash the lid (8) thoroughly, especially focusing on the valve with the blocking system (9) and the opening of the valve (11),
  - dry all the parts fully and install back to their places.
- Wipe the surface of the heating element (only when it is cold) with a soft slightly damp cloth, do not allow water to get inside the unit body.
- Do not immerse the unit body, power cord and power plug into water or any other liquids.
- Wipe the unit body with a damp cloth and then wipe dry. Do not use abrasive and aggressive detergents for washing the unit and accessories.
- Keep the unit away from children in a dry cool place.

## STORAGE

- Unplug the unit and clean it.
- Keep the unit away from children in a dry cool place.

## DELIVERY SET

Multicooker – 1 pc.  
 Lid with removable screen - 1 pc.  
 Bowl – 1pc.  
 Steam cooking basket – 1 pc.  
 Soup ladle – 1 pc.  
 Spatula – 1 pc.  
 Measuring cup – 1pc.  
 Instruction manual – 1 pc.

## TECHNICAL SPECIFICATIONS:

Power supply: 220-240 V ~ 50/60 Hz  
 Power consumption: 900 W  
 Bowl capacity: 5 L

*The manufacturer preserves the right to change the specifications of the unit without a preliminary notification.*

**Unit operating life is 3 years**



## TROUBLES AND TROUBLESHOOTING

| Failure                                                                               | Possible Cause                                                        | Solution                                                                                                                                |
|---------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| The multicooker lid (8) can't be closed.                                              | The silicone gasket or protection screen (7) is installed improperly. | Remove the protection screen (7), check whether the silicone gasket is installed properly.                                              |
|                                                                                       | The blocking system valve (9) is blocked in the upper position.       | Remove the object blocking the valve (9).                                                                                               |
| The pressure in the multicooker has been released, but the lid (8) can not be opened. | The blocking system valve (9) has not moved to the lower position.    | Press the valve (9) and set it down.                                                                                                    |
| Steam is released from under the lid (8) during cooking.                              | The silicone gasket is not installed on the protection screen (7).    | Switch off the unit, release the pressure in the multicooker, open the lid (8). Place the silicone gasket on the protection screen (7). |
|                                                                                       | The silicone gasket is very dirty.                                    | Clean the silicone gasket.                                                                                                              |
|                                                                                       | The silicone gasket is damaged.                                       | Replace the silicone gasket.                                                                                                            |
|                                                                                       | The lid (8) is not closed tightly.                                    | Close the lid (8) tightly.                                                                                                              |
| Air comes out through the blocking system valve (9).                                  | The valve (9) is dirty.                                               | Switch the multicooker off, remove the lid (8) and clean the valve (9).                                                                 |
|                                                                                       | The silicone ring of the blocking system valve (9) is damaged.        | Replace the silicone ring of the valve (9).                                                                                             |
| The blocking system valve (9) does not go up.                                         | The pressure control valve (11) is installed improperly.              | Make sure that the valve is installed properly.                                                                                         |
|                                                                                       | Not enough ingredients or liquid for steam generation.                | Follow the recommendations for amount of products and liquid in the bowl (6).                                                           |

### Guarantee

Details regarding guarantee conditions can be obtained from the dealer from whom the appliance was purchased. The bill of sale or receipt must be produced when making any claim under the terms of this guarantee.



*This product conforms to the EMC-Requirements as laid down by the Council Directive 2004/108/EC and to the Low Voltage Regulation (2006/95/EC)*

# DEUTSCH

## MULTIKOCHER-SCHNELLKOCHTOPF VT-4225 CA

Der Multikocher-Schnellkochtopf ist ein Universalküchengerät, in dem die Nahrungsmittel ohne Zutritt von Sauerstoff zubereitet werden, dadurch werden mehr Vitamine und Mineralstoffe, sowie der Naturgeschmack von Nahrungsmitteln aufbewahrt. Die Nahrungsmittelzubereitung ist vollständig automatisiert, abhängig vom gewählten Programm können Sie Fleisch-, Geflügel-, Fisch- und Meeresproduktengerichte, vegetarische Gerichte, Pilaw, Desserts, Gebäck sowie Breie, Suppen und Pasta zubereiten.

### BESCHREIBUNG

1. Gehäuse des Multikochers
2. Bedienungsplatte
3. Bildschirm
4. Tragegriffe
5. Deckelhalterungen
6. Behälter für Nahrungsmittelzubereitung
7. Schutzschirm mit Silikondichtung
8. Deckel
9. Ventil mit Deckel-Sperrsystem
10. Druckabsenkungstaste
11. Druckregelungsventil
12. Druckablaßstaste
13. Deckelgriff
14. Heizelement
15. Temperatursensor

### Bildschirm und Bedienungsplatte

16. «MENÜ»-Taste
17. Tasten der Parametereinstellung «-/»
18. «STARTRÜCKSTELLUNG»-Taste
19. Ein-/Ausschalttaste 

### Zubehör

20. Tropfschale
21. Schale fürs Dampfkochen
22. Schöpfkelle
23. Schaufel
24. Meßbecher

### ACHTUNG!

Als zusätzlicher Schutz ist es zweckmäßig, den FI-Schalter mit Nennstrom maximal bis 30 mA im Stromversorgungskreis aufzustellen. Wenden Sie sich dafür an einen Spezialisten.

### SICHERHEITSMABNAHMEN

Vor der ersten Inbetriebnahme des Geräts lesen Sie diese Bedienungsanleitung aufmerk-

sam durch und bewahren Sie diese für weitere Referenz auf.

Benutzen Sie den Multikocher nur bestimmungsmäßig und laut dieser Bedienungsanleitung. Nicht ordnungsgemäße Nutzung des Geräts kann zu seiner Störung führen und einen gesundheitlichen oder materiellen Schaden beim Nutzer hervorrufen.

- Vor der Nutzung des Geräts prüfen Sie aufmerksam das Netzkabel und die Anschlußstelle des Netzkabels am Gerätegehäuse und vergewissern Sie sich, dass sie nicht beschädigt sind. Es ist nicht gestattet, das Gerät zu benutzen, wenn das Netzkabel oder die Anschlußstelle des Netzkabels beschädigt ist.
- Vor dem Einschalten des Geräts vergewissern Sie sich, dass die Spannung des Geräts und die Netzspannung übereinstimmen.
- Das Netzkabel ist mit einem „Eurostecker“ ausgestattet; stecken Sie diesen in die Steckdose mit sicherer Erdung ein.
- Verwenden Sie keine Adapterstecker beim Anschließen des Multikochers an das Stromnetz.
- Achten Sie darauf, dass das Netzkabel in die Anschlußstelle am Gehäuse des Geräts und in die Steckdose fest gesteckt ist.
- Benutzen Sie nur das mitgelieferte Netzkabel, benutzen Sie keine Netzkabel von anderen Geräten.
- Benutzen Sie nur die abnehmbaren Teile, die zum Lieferumfang gehören.
- Stellen Sie das Gerät auf einer ebenen hitzebeständigen Oberfläche fern von Feuchtigkeits- und Wärmequellen und offenem Feuer auf.
- Gewähren Sie immer einen freien Zugang zur Steckdose bei der Geräteaufstellung.
- Benutzen Sie das Gerät in gut belüfteten Räumen.
- Setzen Sie das Gerät direkten Sonnenstrahlen nicht aus.
- Stellen Sie das Gerät in direkter Nähe von Wänden und Möbeln nicht auf. Der Abstand vom Gehäuse des Multikochers zur Wand oder zu Möbelstücken soll nicht weniger als 20 cm betragen, der Freiraum über dem Multikocher soll nicht weniger als 30-40 cm betragen.
- Es ist nicht gestattet, das Gerät draußen zu benutzen.

- Vermeiden Sie die Berührung des Netzkabels mit heißen Oberflächen und scharfen Möbelkanten. Vermeiden Sie die Beschädigung der Netzkabelisolierung.
  - Es ist nicht gestattet, das Gerätegehäuse, das Netzkabel und den Netzstecker mit nassen Händen zu berühren.
  - Es ist nicht gestattet, das Gerät beim Abtrennen vom Stromnetz am Netzkabel zu ziehen, halten Sie den Netzstecker und ziehen Sie diesen aus der Steckdose vorsichtig heraus.
  - Tauchen Sie das Gerät, das Netzkabel und den Netzstecker ins Wasser oder jegliche andere Flüssigkeiten nicht ein.
  - Benutzen Sie das Gerät in der Nähe von mit Wasser gefüllten Behältern, direkt neben dem Spülbecken, in feuchten Kellerräumen oder in der Nähe von Schwimmbecken nicht.
  - Falls das Gerät ins Wasser gefallen ist, nehmen Sie den Netzstecker aus der Steckdose unverzüglich heraus, erst danach holen Sie das Gerät aus dem Wasser heraus. Wenden Sie sich an einen autorisierten Kundendienst hinsichtlich weiterer Nutzung des Geräts.
  - Stecken Sie keine fremden Gegenstände in die Dampfablasslöcher und achten Sie darauf, dass keine fremden Gegenstände zwischen den Deckel und das Gehäuse des Multikochers gelangen.
  - Lassen Sie das eingeschaltete Gerät nie unbeaufsichtigt, schalten Sie das Gerät aus und trennen Sie es vom Stromnetz ab, wenn Sie es nicht benutzen.
  - Während des Betriebs des Multikochers erhitzen sich Deckel, Behälter und Gehäuseteile, berühren Sie diese nicht.
  - Um Verbrühungen durch heißen Dampf zu vermeiden, beugen Sie sich über dem Druckregelungsventil während des Multikocherbetriebs nicht.
  - Seien Sie sehr vorsichtig, wenn Sie den Deckel des Multikochers während und unmittelbar nach der Nahrungsmittelzubereitung öffnen. **Dampfverbrühungsgefahr!**
  - Beim Betrieb des Geräts im «Rösten»-Programm beugen Sie sich über dem Behälter des Multikochers nicht, um Verbrennung mit heißen Ölspritzern zu vermeiden.
  - Lassen Sie den Deckel des Multikochers während seines Betriebs, außer dem «Rösten»-Programm, nicht offen.
  - Es ist strikt verboten, das Gerät ohne aufgestellten Behälter und Druckregelungsventil zu benutzen. Es ist auch verboten, den Multikocher ohne Nahrungsmittel oder ausreichende Flüssigkeitsmenge im Behälter einzuschalten.
  - Es ist nicht gestattet, den Multikocher bei der beschädigten Silikondichtung am Schutzschirm zu benutzen.
  - Befolgen Sie die Empfehlungen bezüglich der Menge der trockenen Nahrungsmittel und Flüssigkeiten.
  - Nehmen Sie den Behälter während des Gerätebetriebs nicht heraus.
  - Es ist nicht gestattet, fremde Gegenstände in den Behälter und ins Gehäuse des Multikochers einzulegen und sie darin aufzubewahren.
  - Es ist nicht gestattet, das Gerät auf andere Haushaltsgeräte aufzustellen.
  - Decken Sie den Multikocher während des Betriebs nicht ab.
- Achtung!** Während des Dampfkochens beachten Sie den Stand der Flüssigkeit im Behälter, gießen Sie Wasser in den Behälter nach Bedarf zu. Lassen Sie das Gerät nie unbeaufsichtigt!
- Es ist nicht gestattet, das Gerät während des Betriebs zu tragen. Wenn das Gerät umgestellt werden muß, trennen Sie es zuerst vom Stromnetz ab, lassen Sie den Druck ab, machen Sie den Deckel auf, ziehen Sie hitzebeständige Topfhandschuhe an, nehmen Sie das Behälter mit Nahrungsmitteln heraus und stellen Sie es auf eine hitzebeständige Oberfläche; dann machen Sie den Deckel zu und stellen Sie das Gerät um, halten Sie es dabei an den Tragegriffen.
  - Es ist streng verboten, das Gerät am am Multikocherdeckel befindlichen Griff zu tragen.
  - Seien Sie beim Öffnen des Deckels sehr vorsichtig. Bevor Sie den Deckel aufmachen, öffnen Sie vorsichtig das Druckregelungsventil und warten Sie ab, bis der Druck vollständig ablässt.
  - Halten Sie das Druckregelungsventil und das Ventil des Deckel-Sperrsystems sauber, reinigen Sie diese im Fall der Verschmutzung.
  - Reinigen Sie das Gerät regelmäßig.
  - Aus Kindersicherheitsgründen lassen Sie Plastiktüten, die als Verpackung verwendet werden, nie ohne Aufsicht.

# DEUTSCH

**Achtung!** Lassen Sie Kinder mit Plastiktüten oder Verpackungsfolien nicht spielen.  
**Erstickungsgefahr!**

- Lassen Sie Kinder unter 8 Jahren das Gerätegehäuse, das Netzkabel und den Netzstecker während des Gerätebetriebs nicht berühren.
- **Beaufsichtigen Sie Kinder, damit sie das Gerät als Spielzeug nicht benutzen.**
- Besondere Vorsichtsmaßnahmen sind in den Fällen angesagt, wenn sich Kinder unter 8 Jahren oder behinderte Personen in der Nähe vom eingeschalteten Gerät aufhalten.
- Dieses Gerät ist nicht für den Gebrauch von Kindern unter 8 Jahren geeignet.
- Dieses Gerät darf von Kindern ab 8 Jahren und behinderten Personen nur dann genutzt werden, wenn sie sich unter Aufsicht der für ihre Sicherheit verantwortlichen Person befinden, und wenn ihnen entsprechende und verständliche Anweisungen über sichere Nutzung des Geräts und die Gefahren bei seiner falschen Nutzung gegeben sind.
- Um Beschädigungen zu vermeiden, transportieren Sie das Gerät nur in der Fabrikverpackung.
- Es ist nicht gestattet, das Gerät zu benutzen, wenn der Netzstecker oder das Netzkabel beschädigt sind oder wenn das Gerät nicht richtig funktioniert oder abgestürzt ist.
- Es ist nicht gestattet, das Gerät selbständig zu reparieren. Bitte wenden Sie sich an einen autorisierten Kundendienst, falls Probleme mit dem Gerät auftreten.
- Bewahren Sie das Gerät an einem trockenen, kühlen und für Kinder und behinderte Personen unzugänglichen Ort auf.

***DAS GERÄT IST NUR FÜR DEN GEBRAUCH IM HAUSHALT GEEIGNET***

## **VERWENDUNG DES BEHÄLTERS (6)**

- Benutzen Sie das Gerät und seine Teile nur bestimmungsmäßig. Es ist nicht gestattet, den Behälter (6) für Nahrungsmittelzubereitung auf Heizgeräte oder Kochflächen aufzustellen.
- Ersetzen Sie den Behälter (6) mit keinem anderen Gefäß.
- Achten Sie darauf, dass die Oberfläche des Heizelements (14) und der Boden des Behälters (6) immer sauber und trocken sind.

- Benutzen Sie den Behälter (6) für Mischung von Nahrungsmitteln nicht, um Beschädigung der Antihafbeschichtung zu vermeiden. Zerkleinern Sie nie die Nahrungsmittel direkt im Behälter (6).
- Lassen und bewahren Sie keine fremden Gegenstände im Behälter (6).
- Rühren Sie die Nahrungsmittel im Behälter (6) nur mit der Plastik-Schöpfkelle (22) oder Schaufel (23).
- Benutzen Sie keine Metallgegenstände, die die Antihafbeschichtung des Behälters (6) zerkratzen können.
- Waschen Sie den Behälter (6) nach der Gerichtszubereitung mit großer Menge von Kräutern und Gewürzen sofort ab.
- Um die Beschichtung des Behälters (6) nicht zu beschädigen, stellen Sie den Behälter gleich nach der Zubereitung unter Kaltwasser nicht auf, lassen Sie ihn zuerst abkühlen.
- **Der Behälter (6) ist für Waschen in der Geschirrspülmaschine nicht geeignet.**

## **VOR DER ERSTEN INBETRIEBNAHME**

***Falls das Gerät unter kalten (winterlichen) Bedingungen transportiert oder aufbewahrt wurde, lassen Sie es bei der Raumtemperatur nicht weniger als zwei Stunden bleiben.***

- Nehmen Sie das Gerät aus der Verpackung heraus, entfernen Sie alle Verpackungsmaterialien und Aufkleber, die den normalen Betrieb des Multikochers stören.
- Stellen Sie den Multikocher auf eine ebene wärmebeständige Oberfläche fern von allen Küchenwärmequellen (wie Gas-, Elektroherd oder Kochfläche) auf.
- Bei der Aufstellung des Multikochers lassen Sie einen Abstand von nicht weniger als 20 cm von der Wand bis zum Gerätegehäuse und einen Freiraum von nicht weniger als 30-40 cm über dem Gerät.
- Stellen Sie den Multikocher in direkter Nähe von Gegenständen, die durch hohe Temperatur des austretenden Dampfes beschädigt werden können, nicht.

***Achtung! Es ist nicht gestattet, das Gerät in der Nähe von Badewannen, Waschbecken und anderen mit Wasser befüllten Behältern aufzustellen.***

- Drehen Sie den Deckel (8) in Richtung des Zeichens  und nehmen Sie ihn ab.
- Waschen Sie alle abnehmbaren Teile: Behälter

- (6), Schale (21), Schöpfkelle (22), Schaufel (23) und Messbecher (24) mit einem weichen Schwamm und einem neutralen Waschmittel ab. Dann spülen Sie diese mit fließendem Wasser und trocknen Sie diese ab.
- Nehmen Sie den Schutzschirm (7) ab, indem Sie ihn am Griff ziehen. Waschen Sie den

Schutzschirm mit Warmwasser und einem neutralen Waschmittel ab, spülen Sie ihn ab, trocknen Sie ihn gründlich aus und stellen Sie ihn zurück auf.

- Wischen Sie das Gerätegehäuse mit einem feuchten Tuch, danach trocknen Sie es aus.

## KOCHPROGRAMME

| Programm                                    | Voreingestellte Zeit (in Stunden) | Kochzeit (in Stunden) | Startrückstellung | Temperaturhaltung |
|---------------------------------------------|-----------------------------------|-----------------------|-------------------|-------------------|
| Suppe                                       | 0:30                              | 0:30 – 2:00           | +                 | +                 |
| Milchbrei                                   | 0:20                              | 0:10 – 2:00           | +                 | +                 |
| Reis                                        | unzugänglich                      | unzugänglich          | +                 | +                 |
| Pilaw                                       | 0:30                              | 0:20 - 2:00           | +                 | +                 |
| Kohlrouladen                                | 0:20                              | 0:15 - 1:00           | +                 | +                 |
| Kochen                                      | 0:20                              | 0:15 - 2:00           | +                 | +                 |
| Dampfkochen                                 | 0:20                              | 0:15 - 2:00           | +                 | +                 |
| Schmoren                                    | 0:30                              | 0:15 - 3:00           | +                 | +                 |
| Rösten                                      | 0:20                              | 0:05 – 1:00           | -                 | +                 |
| Backen                                      | 0:20                              | 0:15 - 1:00           | -                 | -                 |
| Aufwärmung                                  | 0:15                              | 0:05 – 1:00           | +                 | +                 |
| Sülze                                       | 1:00                              | 1:00-4:00             | -                 | +                 |
| Russischer Backofen                         | 0:30                              | 0:20-2:00             | -                 | +                 |
| Soße                                        | 0:10                              | 0:05-0:30             | -                 | +                 |
| Konfitüre                                   | 1:00                              | 0:30-3:00             | -                 | +                 |
| Joghurt                                     | 3:00                              | 1:00-8:00             | -                 | -                 |
| Quark                                       | 1:00                              | 1:00-6:00             | -                 | -                 |
| Desserts                                    | 0:15                              | 0:10 - 1:00           | +                 | -                 |
| Getränke                                    | 0:30                              | 0:15-2:00             | +                 | +                 |
| Multikoch<br>Temperatur<br>von 35 °C–160 °C | 0:15                              | 0:05-8:00             | +                 | +                 |

**ACHTUNG! Es ist verboten, den Multikocher im «Backen»-Programm beim eingestellten Ventil (11) einzuschalten!**

**Nehmen Sie das Druckregelungsventil (11) unbedingt ab, bevor Sie das «Backen»-Programm einschalten.**

- Passen Sie auf die Zubereitung auf und schalten den Multikocher aus, wenn die Nahrungsmittel garfertig sind. Lassen Sie das Gerät nie unbeaufsichtigt.

- Das «Backen»-Programm ist nur für Teigwaren bestimmt. Öffnen Sie den Deckel (8) während des «Backen»-Programms nicht.

- Im «Rösten»-Programm funktioniert das Gerät wie ein Kochherd, passen Sie auf das Rösten unbedingt auf.

- Lassen Sie den Deckel des Geräts während des Betriebs, außer dem «Rösten»-Programm, nicht offen.

# DEUTSCH

- **Achtung! Stellen Sie den Multikocher während des Betriebs in den Programmen «Joghurt» und «Quark» nicht um.**
- Das «Multikoch»-Programm ist für erfahrene Benutzer mit ausreichenden Kenntnissen auf dem Gebiet der Kochkunst bestimmt.
- **Die Rezepte der Gerichte sehen Sie im Kochbuch (mitgeliefert) nach. Alle Rezepte sind zur Empfehlung angegeben, weil sich die für die Rezepte notwendigen Zutatenmengen und Proportionen abhängig von den regionalen Besonderheiten der Nahrungsmittel, sowie von der Höhe über dem Meeresspiegel unterscheiden können.**

## VERWENDUNG DES MULTIKOCHERS

### Achtung!

- **Bei erster Nutzung des Multikochers kann ein Fremdgeruch vom Heizelement entstehen, es ist normal.**
- **Lassen Sie das eingeschaltete Gerät nie unbeaufsichtigt.**
- **Um den eingeschalteten Betrieb abbrechen, drücken und halten Sie die Ein-/Ausschalttaste (19)  zwei Sekunden lang.**

### Anmerkungen:

- **Obwohl das Gerät die Temperatur des fertigen Gerichts bis 24 Stunden lang unterhält, es ist nicht empfohlen, die zubereiteten Nahrungsmittel im Behälter auf lange Zeit zu lassen, denn es kann zum Verderben der Nahrungsmittel führen.**
- **Benutzen Sie den Betrieb der Temperaturhaltung für Aufwärmung von Nahrungsmitteln nicht.**

### 1. Modi des Drucks im Behälter (6)

- Wenn das Druckregelungsventil (11) aufgestellt ist, wird das Gerät die Nahrungsmittel im Modus des maximalen Drucks im Behälter (6) zubereiten.
- Zur Nahrungsmittelzubereitung im Modus des gesenkten Drucks stellen Sie das Druckregelungsventil (11) in seine Stelle auf und drücken Sie die Taste (10).

**Anmerkung:** Um den Maximaldruckmodus wieder einzuschalten, drehen Sie den Deckel (8) in Richtung des Zeichens ; vergessen Sie nicht, den Druck abzulassen, wenn sich der Multikocher bereits erhitzt hat.

- Wenn Sie die Nahrungsmittel ohne Druck zubereiten wollen, nehmen Sie das Druckregelungsventil (11) ab.

## 2. Einlegen der Nahrungsmittel und Anschließen ans Stromnetz

### Anmerkungen:

- Vergewissern Sie sich, dass es keine fremden Gegenstände, Verschmutzungen oder Feuchte in der Arbeitskammer und auf dem Boden des Behälters (6) gibt.
- Wischen Sie die Außenoberfläche und den Boden des Behälters (6) vor der Nutzung ab.
- Im Zentrum des Heizelements (14) befindet sich der Temperatursensor (15). Achten Sie darauf, dass die freie Bewegung des Temperatursensors nicht verhindert ist.
- Achten Sie darauf, dass der Stand der Zutaten mit der Flüssigkeit nicht über der Maximalmarke «10» und nicht unter der Minimalmarke «2» ist. Die Maximalmarke für Breie (außer Reis) ist «8».

### Allgemeines Beispiel des Reiseinlegens

Messen Sie den Reis mit dem Messbecher (24) ab, waschen und legen Sie ihn in einen Kochtopf ein.

Der für eine bestimmte Reismenge notwendige Wasserstand ist am Anzeiger innerhalb des Behälters (6) angegeben: Der Wasserstand ist in Bechern «CUP» angegeben. Gießen Sie Wasser bis zur entsprechenden Marke ein.

**Beispiel:** Falls Sie vier Messbecher Grütze eingeschüttet haben, gießen Sie Wasser bis zur Marke «4 CUP» (4 Becher) ein.

Zur Zubereitung von dünnen Breien ist die empfohlene Reis-Wasser Proportion 1:3.

- Nehmen Sie den Deckel (8) ab, drehen Sie dafür den Deckel (8) so um, daß die am Gerätegehäuse über dem Bildschirm befindliche Marke  der am Deckel (8) befindlichen Marke  gegenüberliegt.
- Nehmen Sie den Behälter (6) heraus und legen Sie darin die Nahrungsmittel laut dem gewählten Rezept ein (sehen Sie das Kochbuch nach).
- Stellen Sie den Behälter (6) in die Arbeitskammer des Geräts ein. Vergewissern Sie sich vor dem Aufstellen des Behälters (6), dass die Außenoberfläche des Behälters sauber und trocken ist, und der Behälter selbst aufrecht steht und sich mit der Oberfläche des Heizelements (14) eng berührt.

- Während des Dampfkochens gießen Sie Wasser in den Behälter (6) so ein, dass das kochende Wasser den Boden der Schale (21) nicht berührt. Legen Sie die Nahrungsmittel in die Schale (21) ein und stellen Sie diese auf den Behälter (6) auf.
- Stellen Sie den Deckel (8) nicht auf, falls Sie im «Rösten»-Programm kochen.
- Prüfen Sie das Ventil (8) und die Bestandteile des Sperresystems (9) vor der Einstellung des Deckels. Sie sollen sauber sein, und das Ventil des Sperresystems (9) soll gesenkt sein.
- Stellen Sie den Deckel (8) auf den Multikocher so auf, daß die am Gerätegehäuse über dem Bildschirm befindliche Marke ▲ der am Deckel (8) befindlichen Marke □ gegenüberliegt.
- Drehen Sie den Deckel (8) in Richtung des Zeichens □ bis zum Anschlag um.
- Setzen Sie den Netzkabelstecker in die Anschlußstelle am Gerätegehäuse und den Netzstecker in die Steckdose ein. Ein Tonsignal ertönt, auf dem Bildschirm (3) leuchten die Symbole « - - - » (Schlafbetrieb) auf.
- Um das Gerät aus dem Schlafbetrieb zu bringen, drücken Sie die Ein-/Ausschalttaste (19) ⏻. Auf dem Bildschirm (3) werden die Symbole «88:88» angezeigt.

### 3. Einstellung des Programms des automatischen Kochens

Berühren Sie die „MENÜ“-Taste (16), dann wählen Sie das notwendige Kochprogramm mittels der Tasten (17) «-/+». Das Symbol des gewählten Programms wird blinken und auf dem Bildschirm (3) werden die Voreinstellungen des Programms angezeigt.

#### Für das „Multikoch“-Programm:

- Berühren Sie die Taste (19) ⏻, auf dem Bildschirm (3) werden voreingestellte Temperaturwerte blinken. Stellen Sie die Temperatur der Zubereitung mit den Tasten (17) «-/+» ein.
- Berühren Sie die Taste (19) ⏻ nochmals, auf dem Bildschirm (3) wird die Kochzeit blinken. Stellen Sie die Kochzeit mit den Tasten (17) «-/+» ein.

### 4. Einstellung der Startrückstellung-Funktion Lassen Sie diesen Schritt aus, wenn Sie die Zubereitung sofort beginnen möchten.

Die Startrückstellung-Funktion lässt Sie die Zeit einstellen, nach der die Nahrungsmittelzubereitung

beendet sein wird. Sehen Sie die Liste der Programme mit der Startrückstellung-Funktion in der Tabelle «Kochprogramme» nach.

#### Beispiel:

Falls Sie die Startrückstellungszeit auf 2:00 eingestellt haben und das gewählte Programm 50 Minuten dauert, wird das Gerät im Wartezustand 1 Stunde 10 Minuten lang bleiben, dann beginnt die Zubereitung.

- Wählen und stellen Sie das Programm der Nahrungsmittelzubereitung ein.
- Berühren Sie die “STARTRÜCKSTELLUNG“-Taste (18), auf dem Bildschirm erscheint die Anzeige ⌚, die Stundenangaben der Startrückstellungszeit werden blinken.
- Stellen Sie die Startrückstellungszeit in Stunden mittels der Tasten (17) «-/+» ein.
- Berühren Sie die “STARTRÜCKSTELLUNG“-Taste (18), die Minutenangaben werden blinken.
- Stellen Sie die Startrückstellungszeit in Minuten mittels der Tasten (17) «-/+» ein.

### 5. Einschaltung des Kochprogramms

- Berühren Sie die Taste (19) ⏻, um das Kochprogramm einzuschalten. Falls Sie die Startrückstellung-Funktion eingestellt und das Gerät eingeschaltet haben, wird es im Wartezustand sein, auf dem Bildschirm (3) wird das Zeichen ⏻ leuchten. Nach Ablauf der Wartezeit schaltet sich der Multikocher in den Betrieb der Nahrungsmittelzubereitung um, dabei erlischt das Zeichen ⏻.
- Wenn Sie den Multikocher innerhalb von zwei Minuten nachdem Sie das Programm gewählt und eingestellt haben mit der Taste (19) ⏻ nicht einschalten, dann ertönen Tonsignale und das Gerät schaltet sich in den Schlafbetrieb automatisch um, auf dem Bildschirm (3) werden die Symbole « - - - » angezeigt.
- Um das Gerät im Startrückstellung-Betrieb oder während der Nahrungsmittelzubereitung auszuschalten, berühren Sie die Taste (19) ⏻ zwei Sekunden lang.

### 6. Beendigung der Zubereitung und Einschaltung der Temperaturhaltungsfunktion

- Von der Beendigung des Kochprogramms melden Tonsignale.
- Falls die Funktion der Temperaturhaltung fürs gewählte Programm zugänglich ist, schaltet



# DEUTSCH

sich das Gerät auf Temperaturhaltung automatisch um. Auf dem Bildschirm (3) wird das Zeichen  angezeigt.

- Um den Temperaturhaltungsbetrieb auszuscha-  
alten, berühren Sie die Taste (19)  zwei  
Sekunden lang.
- Danach trennen Sie den Multikocher vom  
Stromnetz ab.

## 7. Zur Deckelöffnung (8)

**ACHTUNG! Falls Sie den Multikocher als Schnellkochtopf benutzt haben (erhöhter Druck im Behälter des Multikochers), befolgen Sie strikt die folgenden Anweisungen. Beugen Sie sich über dem Deckel nicht und halten Sie offene Körperteile über den Ventilen (9 und 11) nicht. Seien Sie sehr vorsichtig, der austretende Dampf ist sehr heiß!**

- Drücken Sie die Taste (12), um den Druck  
im Behälter des Multikochers abzulassen.  
Sie können den Multikocher auch ausschalten  
und vom Stromnetz abtrennen; beim  
Abkühlen der fertigen Nahrungsmittel senkt  
sich der Druck im Gerät ab, dabei ist der  
Dampfaustritt nicht so intensiv. Lassen Sie auf  
dieselbe Weise den Druck bei der Zubereitung  
von Gemüse, Milchbreien oder schäumenden  
Nahrungsmitteln ab.
- Wenn der Dampfaustritt aufhört, drehen  
Sie den Deckel (8) so um, daß die am  
Gerätegehäuse über dem Bildschirm befindliche  
Marke  der am Deckel befindlichen  
Marke  gegenüberliegt, und nehmen Sie  
den Deckel ab.
- Ziehen Sie Topfhandschuhe an und nehmen  
Sie den Behälter (6) heraus.

## ZUSÄTZLICHE EMPFEHLUNGEN

### «Joghurt»-Programm

- Gießen Sie Milch und Sauerteig in die Gläser  
(25) ein (siehe das Kochbuch nach).

**Anmerkung:** Als Sauerteig benutzen Sie  
Naturjoghurt ohne Zusatzstoffe und Färbemittel  
mit minimaler Aufbewahrungsfrist. Den Sauerteig  
können Sie auch aus speziellem Bakterien-  
Sauerteig selbständig zubereiten (Sie können  
ihn in der Apotheke oder im Laden für gesunde  
Ernährung finden); befolgen Sie dabei die beige-  
legten Anweisungen.

- Stellen Sie die gefüllten Gläser (25) ohne  
Deckel in den Behälter (6) ein.

- Stellen Sie den Behälter (6) in die  
Arbeitskammer, wählen Sie das «Joghurt»-  
Programm und stellen Sie die erforderliche  
Zubereitungszeit ein (sehen Sie den Abschnitt  
«Verwendung des Multikochers» nach).
- Bedecken Sie die Gläser mit dem fertigen  
Joghurt mit den Deckeln und stellen Sie diese  
in den Kühlschrank für einige Stunden ein, um  
das Bakterienwachstum zu stoppen.
- Sie können Früchte, Konfitüre und Honig in  
den fertigen Naturjoghurt zugeben.

## REINIGUNG UND PFLEGE

Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose  
und lassen Sie das Gerät abkühlen. Nach jeder  
Nutzung gießen Sie Kondenswasser aus der  
Tropfschale (20) ab.

- Wischen Sie das Gehäuse (1) und den Deckel  
(8) mit einem feuchten Tuch ab.
- Waschen Sie alle abnehmbaren  
Teile, einschließlich des Behälters für  
Nahrungsmittelzubereitung, mit einem weichen  
Schwamm und neutralem Waschmittel ab  
und spülen Sie diese mit Leitungswasser ab.
- Es ist nicht gestattet, den Behälter für  
Nahrungsmittelzubereitung (6) in der  
Geschirrspülmaschine zu waschen.
- Zur vollwertigen Reinigung des Deckels (8):
  - nehmen Sie den Schutzschirm (7) vom  
Deckel ab,
  - nehmen Sie die Silikondichtung vom  
Schutzschirm ab und waschen Sie diese  
mit sorgfältig ab,
  - ziehen Sie das Ventil (11) nach oben,  
nehmen Sie es vom Deckel (8) ab und  
waschen Sie es,
  - waschen Sie sorgfältig den Deckel (8) ab,  
insbesondere das Ventil mit dem Deckel-  
Sperrsystem (9) und das Loch des Ventils  
(11),
  - trocknen Sie alle Teile sorgfältig ab und  
stellen Sie diese zurück auf.
- Wischen Sie die Oberfläche des Heizelements  
(nur wenn es abgekühlt ist) mit einem ange-  
feuchteten Tuch ab, lassen Sie Wasser auf  
keinen Fall ins Gerätegehäuse gelangen.
- Tauchen Sie nie das Gerätegehäuse, das  
Netzkabel und den Netzstecker ins Wasser  
oder andere Flüssigkeiten.
- Wischen Sie das Gehäuse mit einem feuch-  
ten Tuch ab, dann trocknen Sie es ab.  
Benutzen Sie keine abrasiven und aggressiven



Waschmittel zur Reinigung des Geräts und des Zubehörs.

- Bewahren Sie das Gerät an einem trockenen, kühlen und für Kinder unzugänglichen Ort auf.

## AUFBEWAHRUNG

- Schalten Sie das Gerät aus und reinigen Sie es.
- Bewahren Sie das Gerät an einem trockenen, kühlen und für Kinder unzugänglichen Ort auf.

## LIEFERUMFANG

Multikocher – 1 St.

Deckel mit abnehmbarem Schirm – 1 St.

Behälter – 1 St.

Schale fürs Dampfkochen – 1 St.

Schöpfkelle – 1 St.

Schaufel – 1 St.

Meßbecher – 1 St.

Bedienungsanleitung – 1 St.

## TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN

Stromversorgung: 220-240 V ~ 50/60 Hz

Aufnahmeleistung: 900 W

Fassungsvermögen des Behälters: 5 L

*Der Hersteller behält sich das Recht vor, Design und technische Eigenschaften des Geräts ohne Vorbenachrichtigung zu verändern*

**Nutzungsdauer des Geräts beträgt 3 Jahre**

## MÖGLICHE STÖRUNGEN UND IHRE BESEITIGUNG

| Störung                                                                                                     | Mögliche Ursache                                                             | Lösung                                                                                                                                                                     |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Der Deckel (8) des Schnellkochtopfs kann nicht geschlossen werden.                                          | Falsche Einstellung der Silikondichtung oder des Schutzschirms (7).          | Nehmen Sie den Schutzschirm (7) ab und prüfen Sie, ob die Silikondichtung richtig aufgestellt ist.                                                                         |
|                                                                                                             | Das Ventil des Sperrsystems (9) ist in der oberen Position blockiert.        | Befreien Sie das Ventil (9) vom blockierenden Gegenstand.                                                                                                                  |
| Der Druck innerhalb des Multikochers ist abgelassen worden, aber der Deckel (8) kann nicht geöffnet werden. | Das Ventil des Sperrsystems (9) wurde nicht in die untere Position gesunken. | Drücken Sie auf das Ventil (9) und senken Sie es nieder.                                                                                                                   |
| Während der Zubereitung von Nahrungsmitteln tritt der Dampf unter dem Deckel (8) hervor.                    | Die Silikondichtung ist auf dem Schutzschirm (7) nicht aufgestellt.          | Schalten Sie das Gerät aus, lassen Sie den Druck innerhalb des Multikochers ab und öffnen Sie den Deckel (8). Setzen Sie die Silikondichtung auf den Schutzschirm (7) ein. |
|                                                                                                             | Die Silikondichtung ist sehr verschmutzt.                                    | Reinigen Sie die Silikondichtung.                                                                                                                                          |
|                                                                                                             | Die Silikondichtung ist beschädigt.                                          | Ersetzen Sie die Silikondichtung.                                                                                                                                          |
|                                                                                                             | Der Deckel (8) ist undicht geschlossen.                                      | Schließen Sie den Deckel (8) dicht zu.                                                                                                                                     |
| Luft tritt durch das Ventil des Deckel-Sperresystems (9) aus.                                               | Das Ventil (9) ist verschmutzt.                                              | Schalten Sie den Schnellkochtopf aus, nehmen Sie den Deckel (8) ab und reinigen Sie das Ventil (9).                                                                        |
|                                                                                                             | Der Silikonring des Ventils des Sperrsystems (9) ist beschädigt.             | Ersetzen Sie den Silikonring auf dem Ventil (9).                                                                                                                           |

# DEUTSCH

| Störung                                        | Mögliche Ursache                                                          | Lösung                                                                                                  |
|------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Das Ventil des Sperresystems (9) steigt nicht. | Das Druckregelungsventil (11) ist falsch aufgestellt.                     | Prüfen Sie, ob das Ventil richtig aufgestellt ist.                                                      |
|                                                | Die Menge von Zutaten oder Flüssigkeit ist zur Dampfbildung unzureichend. | Befolgen Sie die Empfehlungen bezüglich der Menge der Nahrungsmittel und Flüssigkeiten im Behälter (6). |

## Gewährleistung

Ausführliche Bedingungen der Gewährleistung kann man beim Dealer, der diese Geräte verkauft hat, bekommen. Bei beliebiger Anspruchserhebung soll man während der Laufzeit der vorliegenden Gewährleistung den Check oder die Quittung über den Ankauf vorzulegen.



*Das vorliegende Produkt entspricht den Forderungen der elektromagnetischen Verträglichkeit, die in 2004/108/EC – Richtlinie des Rates und den Vorschriften 2006/95/EC über die Niederspannungsgeräte vorgesehen sind.*

## МУЛЬТИВАРКА С ФУНКЦИЕЙ СКОРОВАРКИ VT-4225 SA

Мультиварка-скороварка – это универсальный кухонный прибор, в котором продукты готовятся без доступа кислорода, благодаря этому в них сохраняется больше витаминов и минеральных веществ, при этом сохраняется исходный вкус продуктов. Процесс приготовления продуктов полностью автоматизирован, в зависимости от выбранной программы вы можете готовить блюда из мяса, птицы, рыбы, морепродуктов, вегетарианские блюда, плов, десерты и выпечку, а также варить каши, супы, макароны.

### ОПИСАНИЕ

1. Корпус мультиварки
2. Панель управления
3. Дисплей
4. Ручки для переноски
5. Держатели крышки
6. Чаша для приготовления продуктов
7. Защитный экран с силиконовым уплотнителем
8. Крышка
9. Клапан с системой блокировки крышки
10. Кнопка уменьшения давления
11. Клапан регулировки давления
12. Кнопка сброса давления
13. Ручка крышки
14. Нагревательный элемент
15. Датчик температуры

### Дисплей и панель управления

16. Кнопка «МЕНЮ»
17. Кнопки настройки параметров «-/»
18. Кнопка «ОТЛОЖЕННЫЙ СТАРТ»
19. Кнопка включения/выключения 

### Аксессуары

20. Ёмкость для сбора конденсата
21. Лоток для готовки на пару с подставкой
22. Половник
23. Лопатка
24. Мерный стаканчик

### ВНИМАНИЕ!

Для дополнительной защиты в цепи питания целесообразно установить устройство защитного отключения (УЗО) с номинальным током срабатывания, не превышающим 30 мА, для установки УЗО обратитесь к специалисту.

## МЕРЫ БЕЗОПАСНОСТИ

Перед началом эксплуатации мультиварки внимательно прочитайте настоящую инструкцию по эксплуатации и сохраните её для использования в качестве справочного материала.

Используйте мультиварку только по её прямому назначению, как изложено в данной инструкции. Неправильное обращение с устройством может привести к его поломке, причинению вреда пользователю или его имуществу.

- Перед использованием устройства внимательно осмотрите сетевой шнур и гнездо для подключения сетевого шнура, расположенное на корпусе устройства, убедитесь в том, что они не имеют повреждений. Не используйте устройство при наличии повреждений сетевого шнура или гнезда для подключения сетевого шнура.
- Перед включением устройства убедитесь в том, что напряжение электрической сети соответствует рабочему напряжению устройства.
- Сетевой шнур снабжён «евровилкой»; включайте её в электрическую розетку, имеющую надёжный контакт заземления.
- При подключении устройства к электрической сети запрещается использовать переходники.
- Следите за тем, чтобы сетевой шнур был плотно вставлен в гнездо на корпусе устройства и в электрическую розетку.
- Используйте только тот сетевой шнур, который входит в комплект поставки, не используйте сетевой шнур от других устройств.
- Используйте только те съёмные детали, которые входят в комплект поставки.
- Размещайте устройство на ровной теплостойкой поверхности, вдали от источников влаги, тепла и открытого огня.
- Устанавливайте устройство так, чтобы доступ к электрической розетке всегда был свободным.
- Используйте устройство в местах с хорошей вентиляцией.
- Не подвергайте устройство воздействию прямых солнечных лучей.
- Не размещайте устройство в непосредственной близости от стены и мебели. Расстояние от корпуса мультиварки до стены или до предметов мебели должно быть не менее 20 см, свободное пространство над мультиваркой должно быть не менее 30-40 см.

## РУССКИЙ

- Запрещается использовать устройство вне помещений.
- Не допускайте соприкосновения сетевого шнура с горячими поверхностями и острыми кромками мебели. Не допускайте повреждения изоляции сетевого шнура.
- Запрещается мокрыми руками прикасаться к корпусу устройства, к сетевому шнуру и к вилке сетевого шнура.
- Отключая устройство от электросети, никогда не дергайте за сетевой шнур, возьмитесь за сетевую вилку и аккуратно извлеките её из электрической розетки.
- Не погружайте устройство, сетевой шнур и вилку сетевого шнура в воду или в любые другие жидкости.
- Не используйте устройство вблизи ёмкостей с водой, в непосредственной близости от кухонной раковины, в сырых подвальных помещениях или рядом с бассейном.
- Если устройство упало в воду, немедленно извлеките сетевую вилку из электрической розетки, и только после этого можно достать устройство из воды. По вопросу дальнейшего использования устройства обратитесь в авторизованный (уполномоченный) сервисный центр.
- Не вставляйте посторонние предметы в отверстия для выхода пара и следите за тем, чтобы посторонние предметы не попали между крышкой и корпусом мультиварки.
- Не оставляйте устройство без присмотра, всегда выключайте устройство и отключайте его от электрической сети, если вы им не пользуетесь.
- Во время работы мультиварки нагреваются крышка, чаша, а также детали корпуса, не прикасайтесь к ним.
- Во избежание получения ожогов горячим паром запрещается во время работы мультиварки наклоняться над клапаном регулирования давления.
- Соблюдайте крайнюю осторожность, открывая крышку мультиварки во время и непосредственно после приготовления продуктов. **Риск ожога паром!**
- При работе устройства в программе «Жарка» во избежание ожога брызгами горячего масла не наклоняйтесь над чашей мультиварки.
- Не оставляйте мультиварку с открытой крышкой во время её работы, кроме программы приготовления «Жарка».
- Категорически запрещается эксплуатация

- устройства без установленной чаши и клапана регулировки давления. Также запрещается включать мультиварку без продуктов или без достаточного количества жидкости в чаше.
- Запрещается использовать мультиварку с повреждённой силиконовой прокладкой, расположенной на защитном экране.
- Соблюдайте рекомендации по количеству и объёму сухих продуктов и жидкости.
- Не вынимайте чашу во время работы устройства.
- Запрещается помещать или хранить в чаше и в корпусе мультиварки посторонние предметы.
- Не устанавливайте устройство на другие бытовые приборы.
- Не накрывайте мультиварку во время её работы.

**Внимание!** При готовке продуктов на пару следите за уровнем жидкости в чаше, доливайте воду в чашу по мере необходимости. Не оставляйте устройство без присмотра!

- Запрещается переносить устройство во время работы. Если необходимо перенести устройство, сначала отключите его от электрической сети, сбросьте давление, откройте крышку и, используя термостойкие кухонные рукавицы, извлеките чашу с продуктами, установите её на термостойкую поверхность, закройте крышку и перенесите устройство, держась за ручки для переноски.
- Категорически запрещается переносить устройство, держась за ручку, расположенную на крышке мультиварки.
- Соблюдайте крайнюю осторожность, открывая крышку. Перед тем как открыть крышку, осторожно откройте клапан регулировки давления и дождитесь полного сброса давления.
- Содержите в чистоте клапан регулировки давления и клапан системы блокировки крышки, в случае загрязнения очищайте их.
- Регулярно проводите чистку устройства.
- Из соображений безопасности детей не оставляйте полиэтиленовые пакеты, используемые в качестве упаковок, без надзора.

**Внимание!** Не разрешайте детям играть с полиэтиленовыми пакетами или упаковочной плёнкой. **Опасность удушья!**

- Не разрешайте детям младше 8 лет прикасаться к корпусу устройства, к сетевому шнуру и к вилке сетевого шнура во время работы устройства.

- **Осуществляйте надзор за детьми, чтобы не допустить использования прибора в качестве игрушки.**
- Будьте особенно внимательны, если поблизости от работающего устройства находятся дети младше 8 лет или лица с ограниченными возможностями.
- Данное устройство не предназначено для использования детьми младше 8 лет.
- Дети старше 8 лет и люди с ограниченными возможностями могут пользоваться устройством только в том случае, если они находятся под присмотром лица, отвечающего за их безопасность, при условии, что им были даны соответствующие и понятные инструкции о безопасном использовании устройства и тех опасностях, которые могут возникать при его неправильном использовании.
- Во избежание повреждений перевозите устройство только в заводской упаковке.
- Запрещается использовать устройство при наличии повреждений сетевой вилки или сетевого шнура, если устройство работает с перебоями, а также после его падения.
- Не пытайтесь самостоятельно ремонтировать устройство. По всем вопросам ремонта обращайтесь в авторизованный сервисный центр.
- Храните устройство в сухом прохладном месте, недоступном для детей и людей с ограниченными возможностями.

**УСТРОЙСТВО ПРЕДНАЗНАЧЕНО ТОЛЬКО ДЛЯ БЫТОВОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ**

## ПРАВИЛА ПОЛЬЗОВАНИЯ ЧАШЕЙ (6)

- Устройство и его детали используйте строго по назначению. Запрещается использовать чашу (6) для приготовления продуктов, устанавливая её на нагревательные приборы или варочные поверхности.
- Не заменяйте чашу (6) другой ёмкостью.
- Следите за тем, чтобы поверхность нагревательного элемента (14) и дно чаши (6) всегда были чистыми и сухими.
- Во избежание повреждений антипригарного покрытия не используйте чашу (6) в качестве ёмкости для мытья и смешивания продуктов. Никогда не измельчайте продукты непосредственно в чаше (6).
- Никогда не оставляйте и не храните в чаше (6) какие-либо посторонние предметы.
- Во время приготовления продуктов в чаше

- (6) перемешивайте их только пластиковым половником (22) или лопаткой (23).
- Не используйте металлические предметы, которые могут поцарапать антипригарное покрытие чаши (6).
- Мойте чашу (6) сразу после того, как приготовили блюдо с большим количеством приправ и специй.
- Чтобы не повредить покрытие чаши (6), не помещайте чашу сразу после приготовления под холодную воду, дайте ей сначала остыть.
- **Чаша (6) не предназначена для мытья в посудомоечной машине.**

## ПЕРЕД ПЕРВЫМ ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ

**После транспортировки или хранения устройства в холодных (зимних) условиях необходимо выдержать его при комнатной температуре не менее двух часов.**

- Извлеките устройство из упаковки, удалите все упаковочные материалы и любые наклейки, мешающие нормальной работе мультиварки.
- Установите мультиварку на ровную теплоустойчивую поверхность вдали от всех кухонных источников тепла (таких как газовая плита, электроплита или варочная панель).
- Установите устройство так, чтобы от стены до корпуса мультиварки оставалось расстояние не менее 20 см, а свободное пространство над ней составляло не менее 30-40 см.
- Не размещайте устройство в непосредственной близости к предметам, которые могут быть повреждены высокой температурой выходящего пара.

**Внимание! Не размещайте прибор вблизи ванн, раковин или других ёмкостей, наполненных водой.**

- Крышку (8) поверните в направлении символа  и снимите её.
- Вымойте мягкой губкой с нейтральным моющим средством все съёмные детали: чашу (6), лоток (21), половник (22), лопатку (23), мерный стаканчик (24). Затем ополосните их проточной водой и просушите.
- Снимите защитный экран (7), потянув за ручку экрана. Промойте экран тёплой водой с нейтральным моющим средством, ополосните, тщательно просушите и установите на место.
- Корпус устройства протрите влажной тканью, после чего вытрите насухо.

# РУССКИЙ

## ПРОГРАММЫ ПРИГОТОВЛЕНИЯ

| Программа                                   | Время по умолчанию (в часах) | Время готовки (в часах) | Отложенный старт | Поддержание температуры |
|---------------------------------------------|------------------------------|-------------------------|------------------|-------------------------|
| Суп                                         | 0:30                         | 0:30 – 2:00             | +                | +                       |
| Молочная каша                               | 0:20                         | 0:10 – 2:00             | +                | +                       |
| Рис                                         | недоступно                   | недоступно              | +                | +                       |
| Плов                                        | 0:30                         | 0:20 - 2:00             | +                | +                       |
| Голубцы                                     | 0:20                         | 0:15 - 1:00             | +                | +                       |
| Варка                                       | 0:20                         | 0:15 - 2:00             | +                | +                       |
| На пару                                     | 0:20                         | 0:15 - 2:00             | +                | +                       |
| Тушение                                     | 0:30                         | 0:15 - 3:00             | +                | +                       |
| Жарка                                       | 0:20                         | 0:05 – 1:00             | -                | +                       |
| Выпечка                                     | 0:20                         | 0:15 - 1:00             | -                | -                       |
| Разогрев                                    | 0:15                         | 0:05 – 1:00             | +                | +                       |
| Холодец                                     | 1:00                         | 1:00-4:00               | -                | +                       |
| Русская печь                                | 0:30                         | 0:20-2:00               | -                | +                       |
| Соус                                        | 0:10                         | 0:05-0:30               | -                | +                       |
| Варенье                                     | 1:00                         | 0:30-3:00               | -                | +                       |
| Йогурт                                      | 3:00                         | 1:00-8:00               | -                | -                       |
| Творог                                      | 1:00                         | 1:00-6:00               | -                | -                       |
| Десерты                                     | 0:15                         | 0:10 - 1:00             | +                | -                       |
| Напитки                                     | 0:30                         | 0:15-2:00               | +                | +                       |
| Мультивар<br>Температура<br>от 35 °C–160 °C | 0:15                         | 0:05-8:00               | +                | +                       |

**ВНИМАНИЕ!** Запрещается включать мультиварку в программе «Выпечка» с установленным клапаном (11)!

Перед включением программы «Выпечка» обязательно снимите клапан регулировки давления (11).

- Следите за процессом приготовления и отключайте мультиварку, когда продукты будут приготовлены. Не оставляйте устройство без присмотра.
- Программа «Выпечка» предназначена только для изделий из теста. Не открывайте крышку (8) во время программы «Выпечка».
- В программе «Жарка» устройство работает по аналогии с кухонной плитой, обязательно следите за процессом жарки продуктов.

– Во время работы не оставляйте открытой крышку устройства, кроме программы «Жарка».

– **Внимание!** Не перемещайте мультиварку во время приготовления продуктов в программах «Йогурт» и «Творог».

– Программа «Мультивар» предназначена для опытных пользователей, обладающих достаточными знаниями в области кулинарии.

– **Рецепты блюд смотрите в Книге рецептов (входит в комплект поставки). Все рецепты носят рекомендательный характер, так как требуемые для рецептов объёмы и соотношения ингредиентов**

**тов могут варьироваться в зависимости от региональной специфики продуктов и высоты над уровнем моря.**

## ИСПОЛЬЗОВАНИЕ МУЛЬТИВАРКИ

### Внимание!

- При первом использовании мультиварки возможно появление постороннего запаха от нагревательного элемента, это допустимо.
- Никогда не оставляйте работающее устройство без присмотра.
- Чтобы отменить включённый режим работы, нажмите и удерживайте в течение 2 секунд кнопку включения/выключения (19) .

### Примечания:

- Несмотря на то, что устройство поддерживает температуру готового блюда до 24 часов, не рекомендуется оставлять приготовленные продукты в чаше надолго, так как это может стать причиной порчи продуктов.
- Не используйте режим поддержания температуры для разогрева продуктов.

### 1. Режимы давления в чаше (6)

- Если клапан регулировки давления (11) установлен на место, то устройство будет готовить продукты в режиме максимального давления в чаше (6).
- Для приготовления продуктов в режиме уменьшенного давления следует установить клапан (11) на место и нажать на кнопку (10).

**Примечание:** Для возврата в режим работы с максимальным давлением необходимо повернуть крышку (8) в сторону символа , а если мультиварка уже нагрелась, то не забудьте сбросить давление.

- Если вы хотите готовить продукты без давления, снимите клапан регулировки давления (11).

### 2. Закладка продуктов и подключение к электрической сети

#### Примечания:

- Убедитесь, что в рабочей камере и на дне чаши (6) нет посторонних предметов, загрязнений или влаги.
- Перед использованием вытрите внешнюю поверхность и дно чаши (6) насухо.
- В середине нагревательного элемента (14) находится датчик температуры (15).

Следите за тем, чтобы свободному перемещению датчика ничто не мешало.

- Следите за тем, чтобы объём ингредиентов вместе с жидкостью не превышал отметку максимального уровня «10» и не был меньше отметки минимального уровня «2». Отметка максимального уровня для каш (кроме риса) не должна превышать уровень «8».

### Общий пример закладки риса

Рис отмерьте мерным стаканчиком (24), промойте и поместите в кастрюлю.

Уровень воды, необходимый для определённого количества риса, указан на шкале внутри чаши (6): уровень воды даётся в стаканчиках «CUP». Налейте воду до соответствующей отметки.

**Пример:** Насыпав четыре мерных стаканчика крупы, воду необходимо налить до метки «4 CUP» (4 стаканчика).

Для жидких каш рекомендуем использовать рис и воду в пропорции 1:3.

- Снимите крышку (8), для этого поверните крышку (8) так, чтобы метка , расположенная на корпусе мультиварки над дисплеем, оказалась напротив метки  на крышке (8).
- Извлеките чашу (6) и положите в неё продукты, следуя выбранному рецепту (см. Книгу рецептов).
- Установите чашу (6) в рабочую камеру устройства. Перед установкой чаши (6) убедитесь, что внешняя поверхность чаши чистая и сухая, а сама чаша установлена без перекосов и плотно соприкасается с поверхностью нагревательного элемента (14).
- Если вы готовите продукты на пару, налейте воду в чашу (6) так, чтобы кипящая вода не касалась дна лотка (21). Поместите продукты в лоток (21) и установите его чашу (6).
- Не устанавливайте крышку (8), если вы готовите продукты в программе «Жарка».
- Перед установкой крышки (8) проверьте клапан и элементы системы блокировки (9). Они должны быть чистыми, а клапан системы блокировки (9) должен быть опущен.
- Установите на мультиварку крышку (8) так, чтобы метка , расположенная на корпусе мультиварки над дисплеем, оказалась напротив метки  на крышке (8).
- Поверните крышку (8) в направлении символа  до упора.
- Вставьте разъём сетевого шнура в гнездо на корпусе мультиварки, а вилку сетевого



## РУССКИЙ

шнура - в электрическую розетку. Прозвучит звуковой сигнал, на дисплее (3) отобразятся символы «- - - -» (спящий режим).

- Чтобы вывести устройство из спящего режима, нажмите на кнопку включения/выключения (19) . На дисплее (3) отобразятся символы «88:88».

- 3. Установка автоматической программы приготовления продуктов** Прикоснитесь к кнопке (16) «МЕНЮ», затем кнопками (17) «-/» выберите необходимую программу приготовления продуктов. Символ выбранной программы будет мигать, на дисплее (3) будут отображаться настройки программы, установленные по умолчанию.

### Для программы «Мультивар»:

- Прикоснитесь к кнопке (19) , на дисплее (3) отобразятся мигающие показания температуры, установленной по умолчанию. Кнопками (17) «-/» установите необходимую температуру приготовления продуктов.
- Повторно прикоснитесь к кнопке (19) , на дисплее (3) отобразятся мигающие показания времени приготовления продуктов. Кнопками (17) «-/» установите необходимое время приготовления продуктов.

### 4. Настройка отложенного старта

**Пропустите данный пункт, если хотите начать приготовление немедленно.**

Функция отложенного старта позволяет установить время, после которого приготовление будет завершено. Список программ с функцией отложенного старта смотрите в таблице «Программы приготовления».

#### Пример:

Если вы установили время отложенного старта 2:00, а продолжительность выбранной программы составляет 50 минут, устройство будет находиться в режиме ожидания в течение 1 часа 10 минут, затем начнётся приготовление.

- Выберите программу приготовления продуктов и произведите её настройку.
- Коснитесь кнопки (18) «ОТЛОЖЕННЫЙ СТАРТ», на дисплее появится индикатор , показания времени отложенного старта в часах будут мигать.
- Кнопками (17) «-/» установите время отложенного старта в часах.
- Коснитесь кнопки (18) «ОТЛОЖЕННЫЙ СТАРТ», будут мигать показания в минутах.

- Кнопками (17) «-/» настройте время отложенного старта в минутах.

### 5. Включение программы приготовления продуктов

- Для включения программы приготовления продуктов прикоснитесь к кнопке (19) . Если вы настроили функцию отложенного старта и включили устройство, оно будет находиться в режиме ожидания, на дисплее (3) будет светиться символ . Когда истечёт время ожидания, мультиварка включится в режим приготовления продуктов, при этом и символ  погаснет.
- Если, выбрав и настроив программу приготовления, вы не включили мультиварку кнопкой (19) , то через две минуты прозвучат звуковые сигналы и устройство автоматически перейдёт в спящий режим, при этом на дисплее (3) отобразятся символы «- - - -».
- Чтобы выключить мультиварку в режиме отложенного старта или во время приготовления продуктов, прикоснитесь к кнопке (19)  на две секунды.

### 6. Завершение приготовления и включение функции поддержания температуры

- О завершении программы приготовления продуктов сообщат звуковые сигналы.
- Если функция поддержания температуры доступна для выбранной программы, устройство автоматически перейдёт к поддержанию температуры. На дисплее (3) отобразится символ .
- Чтобы отключить режим поддержания температуры, прикоснитесь кнопке (19)  на две секунды.
- После этого отключите мультиварку от электросети.

### 7. Для открытия крышки (8)

**ВНИМАНИЕ! В том случае если вы использовали мультиварку в качестве скороварки (повышенное давление в чаше мультиварки), строго соблюдайте рекомендации, приведённые ниже.**

**Не наклоняйтесь над крышкой и не располагайте открытые участки тела над клапанами (9 и 11). Будьте особенно осторожны, выходящий пар очень горячий!**

- Сбросьте давление в чаше мультиварки, нажав на кнопку (12). Так же можно выключить мультиварку и отключить её от элек-

тросети, при остывании готовых продуктов давление внутри устройства будет снижаться, при этом пар будет выходить менее интенсивно. Рекомендуется таким же образом снижать давление при приготовлении овощей, молочных каш или пенящихся продуктов.

- Когда выход пара прекратится, снимите крышку (8), повернув её так, чтобы метка ▲ на корпусе оказалась напротив метки □ на крышке.
- Наденьте кухонные рукавицы и извлеките чашу (6).

## ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ РЕКОМЕНДАЦИИ

### Программа «Йогурт»

- Налейте в стаканчики (25) молоко и закваску (см. Книгу рецептов).

**Примечание:** В качестве закваски используйте натуральный йогурт без добавок и красителей с минимальным сроком хранения. Закваску можно приготовить и самостоятельно: готовьте её из специальной бактериальной закваски (приобретается в аптеке или магазинах здорового питания), следуя инструкции, прилагаемой к закваске.

- Наполненные стаканчики (25) без крышек установите в чашу (6).
- Установите чашу (6) в рабочую камеру, выберите программу «Йогурт» и установите необходимое время приготовления (см. «Использование мультиварки»).
- Стаканчики с готовым йогуртом закройте крышками и поместите в холодильник на несколько часов, чтобы приостановить рост бактерий.
- В готовый натуральный йогурт можно добавлять фрукты, варенье, мёд.

## ЧИСТКА И УХОД

Извлеките вилку сетевого шнура из электрической розетки и дайте устройству остыть. Каждого использования сливайте конденсат из ёмкости (20).

- Протрите корпус (1) и крышку (8) влажной тканью.
- Все съёмные детали, в том числе чашу для приготовления продуктов, вымойте мягкой губкой с нейтральным моющим средством и ополосните проточной водой.
- Чашу для приготовления продуктов (6) запрещается помещать в посудомоечную машину.

- Для полноценной чистки крышки (8) выполните следующие шаги:
  - снимите с крышки защитный экран (7),
  - снимите с защитного экрана силиконовый уплотнитель и тщательно промойте,
  - клапан (11) потяните вверх и снимите с крышки (8), промойте,
  - тщательно промойте крышку (8), уделив особое внимание клапану с системой блокировки (9) и отверстию клапана (11),
  - тщательно просушите все детали и установите на место.
- Протрите поверхность нагревательного элемента (только в остывшем состоянии) мягкой, слегка влажной тканью, ни в коем случае не допускайте попадания воды внутрь корпуса прибора.
- Не погружайте корпус прибора, сетевой шнур и вилку сетевого шнура в воду или в любые другие жидкости.
- Протрите корпус влажной тканью, а затем вытрите насухо. Для чистки прибора и аксессуаров не используйте абразивные и агрессивные моющие вещества и растворители.
- Храните устройство в сухом прохладном месте, недоступном для детей.

## ХРАНЕНИЕ

- Отключите устройство и произведите его чистку.
- Храните устройство в сухом прохладном месте, недоступном для детей.

## КОМПЛЕКТАЦИЯ

Мультиварка – 1 шт.  
 Крышка со съёмным экраном – 1 шт.  
 Чаша – 1 шт.  
 Лоток для готовки на пару – 1 шт.  
 Половник – 1 шт.  
 Лопатка – 1 шт.  
 Мерный стаканчик – 1 шт.  
 Инструкция – 1 шт.

## ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Электропитание: 220-240 В ~ 50/60 Гц  
 Потребляемая мощность: 900 Вт  
 Объём чаши: 5л

Производитель оставляет за собой право изменять характеристики прибора без предварительного уведомления

**Срок службы прибора – 3 года**

# РУССКИЙ

## ВОЗМОЖНЫЕ НЕИСПРАВНОСТИ И СПОСОБЫ ИХ УСТРАНЕНИЯ

| Неисправность                                                                | Возможная причина                                                         | Решение                                                                                                                                    |
|------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Невозможно закрыть крышку (8) скороварки.                                    | Неправильная установка силиконового уплотнителя или защитного экрана (7). | Снимите защитный экран (7), проверьте правильность установки силиконового уплотнителя.                                                     |
|                                                                              | Клапан системы блокировки (9) заблокирован в верхнем положении.           | Освободите клапан (9) от предмета, заблокировавшего клапан.                                                                                |
| Давление внутри мультиварки было сброшено, но крышку (8) открыть невозможно. | Клапан системы блокировки (9) не опустился в нижнее положение.            | Нажмите на клапан (9) и опустите его вниз.                                                                                                 |
| В процессе приготовления продуктов пар выходит из-под крышки (8).            | Не установлен силиконовый уплотнитель на защитном экране (7).             | Отключите устройство, сбросьте давление внутри мультиварки, откройте крышку (8). Установите силиконовый уплотнитель на защитный экран (7). |
|                                                                              | Силиконовый уплотнитель сильно загрязнён.                                 | Произведите чистку силиконового уплотнителя.                                                                                               |
|                                                                              | Силиконовый уплотнитель повреждён.                                        | Замените силиконовый уплотнитель.                                                                                                          |
|                                                                              | Крышка (8) закрыта неплотно.                                              | Плотно закройте крышку (8).                                                                                                                |
| Выход воздуха через клапан системы блокировки (9).                           | Клапан (9) загрязнён.                                                     | Выключите скороварку, снимите крышку (8) и произведите чистку клапана (9).                                                                 |
|                                                                              | Силиконовое кольцо клапана (9) системы блокировки повреждено.             | Замените силиконовое кольцо на клапане (9).                                                                                                |
| Клапан системы блокировки (9) не поднимается.                                | Клапан регулировки давления (11) установлен неправильно.                  | Проверьте правильность установки клапана.                                                                                                  |
|                                                                              | Недостаточное количество ингредиентов или жидкости для парообразования.   | Соблюдайте рекомендации по количеству продуктов и жидкости в чаше (6).                                                                     |



Данное изделие соответствует всем требуемым европейским и российским стандартам безопасности и гигиены.

Производитель: АН-ДЕР ПРОДАКТС ГмбХ, Австрия  
Нойбаугюртель 38/7А, 1070 Вена, Австрия  
Сделано в Китае.

## ТЕЗ ПІСІРГІШ ФУНКЦИЯСЫ БАР МУЛЬТИПІСІРГІШ VT-4225 СА

Жылдам қайнатқыш-мультипісіргіш – тағам оттегісіз дайындалатын, осының арқасында дәрумендер мен минералды заттар көбірек сақталып, тағамдардың бастапқы дәмі бұзылмайтын әмбебап ас үй құралы. Тағамды әзірлеу процесі автоматтандырылған, таңдап алынған бағдарламаға байланысты сіз еттен, құстан, балықтан және теңіз өнімдерінен дайындалатын тағамдарды, вегетариандық тағамдарды, палауды, десерттер мен тоқаштарды пісіре аласыз, сонымен бірге ботқаларды, сорпаларды, макарондарды қайната аласыз.

## СИПАТТАМАСЫ

1. Мультипісіргіштің корпусы
2. Басқару панелі
3. Дисплей
4. Тасымалдауға арнаған тұтқа
5. Қақпақтың ұстағыштары
6. Тағамдарды дайындауға арналған тостаған
7. Силикон тығындағышы бар қорғаныс экран
8. Қақпақ
9. Қақпақты тосқауыл қою жүйесі бар қақпақша
10. Қысымды азайту түймесі
11. Қысымды реттеу қақпақшасы
12. Қысымды босату түймесі
13. Қақпақ сабы
14. Қыздырғыш элемент
15. Температура бергіші

## Дисплей және басқару панелі

16. «МӨЗІР» батырмасы
17. Параметрлерді баптау батырмасы «-/»
18. «КЕЙІНГЕ ҚАЛДЫРЫЛҒАН МӨРЕ» батырмасы
19. Қосылу/сөндірілу батырмасы 

## Бөлшектер

20. Конденсат жинауға арналған ыдыс
21. Буда пісіруге арналған науа
22. Ожау
23. Қалақша
24. Өлшеуіш стақан

## НАЗАР АУДАРЫҢЫЗ!

Қосымша қорғаныс үшін қоректену тізбегінде атаулы іске қосылу тоғы 30 мА аспайтын қорғаныстық сөндіру құрылғысын (ҚСҚ) орнатқан жөн, ҚСҚ орнату үшін маман көмегіне жүгінізіз.

## ҚАУІПСІЗДІК ШАРАЛАРЫ

Мультипісіргішті пайдаланар алдында осы пайдалану бойынша нұсқаулықты мұқият оқып шығыңыз және оны анықтамалық материал ретінде қолдану үшін сақтап қойыңыз.

Мультипісіргішті осы нұсқаулықта баяндалғандай, тікелей тағайындалымы бойынша ғана пайдаланыңыз. Құрылғыны дұрыс пайдаланбау оның бұзылуына, тұтынушыға немесе оның мүлкіне зиян келтіруіне әкелуі мүмкін.

- Құрылғыны пайдаланар алдында желілік сымын және корпусқа орналасқан желілік сымды қосуға арналған ұяшықты мұқият қарап, оның зақымдалмағандығына көз жеткізіңіз. Аспапты бүлінген желілік баумен немесе желілік бау ағытпасымен пайдаланбаңыз.
- Құрылғыны қосар алдында электрлік желі кернеуінің құрылғының жұмыстық кернеуіне сәйкес келетіндігіне көз жеткізіңіз.
- Желілік шнур «евроашамен» жабдықталған; оны жерге сенімді қосылған байланысы бар электр розеткасына қосыңыз.
- Құрылғыны электрлік желіге жалғау кезінде жалғастырғыш тетіктер пайдалануға болмайды.
- Желілік сымның құрылғы корпусындағы ұяшыққа және желілік розеткаға тығыз қойылуын қадағалаңыз.
- Жеткізу жинағына кіретін желілік сымды ғана қолданыңыз, басқа құрылғылардың желілік сымдарын қолданбаңыз.
- Жеткізу жинақтамасына енетін ажыратылатын бөлшектерді ғана пайдаланыңыз.
- Құрылғыны ылғалдан, жылу көздерінен және ашық от көзінен алыс жерде тегіс, жылуға шыдамды үстіңгі бетке орналастырыңыз..
- Құрылғыны электр розеткасына қолжетімділік үнемі еркін боларлықтай етіп орналастырыңыз.
- Құрылғыны жақсы желдетілетін жерлерде пайдаланыңыз.
- Құрылғыны тікелей күн сәулесінің әсеріне ұшыратпаңыз.
- Құрылғыны қабырға мен жиһазға тікелей жақын жерге орналастырмаңыз. Мультипісіргіш корпусынан қабырғаға дейінгі немесе жиһаз заттарына дейінгі қашықтық 20 см-ден кем болмауға тиіс, мультипісіргіш үстіндегі бос кеңістік 30-40 см-ден кем болмауға тиіс.
- Құрылғыны жайдан тыс жерде пайдалануға болмайды.
- Желілік сымның жиһаздың өткір шеттеріне және ыстық беттерге тимеуін қадағалаңыз.

## ҚАЗАҚША

Желілік сым оқшауланыуының бұзылуына жол бермеңіз.

- Құрылғы корпусын желілік сымды және желілік сым айырын су қолмен ұстауға тыйым салынады.
- Құрылғыны электр желісінен ажыратқан кезде, ешқашан желілік шнурдан тартпаңыз, оны желі ашасынан ұстаңыз да, электр розеткасынан абайлап суырып алыңыз.
- Құрылғыны, желілік сымын немесе желілік сым айырын суға немесе басқа да сұйықтықтарға батыруға болмайды.
- Құрылғыны су құйылған ыдысқа жақын жерде, ас үй қолжуғышына жақын жерде және сыз жертөле ғимаратында немесе бассейндер маңында пайдаланбаңыз.
- Құрылғы суға құлап кеткен жағдайда, дереу желілік ашаны электр розеткасынан сурыңыз, осыдан кейін ғана құрылғыны судан алып шығуға болады. Құрылғыны әрі қарай пайдалану бойынша авторландырылған (өкілетті) қызмет көрсету орталығына хабарласыңыз.
- Бөгде заттарды бу шығатын саңылауға қоймаңыз және бөгде заттардың мультипісіргіштің қақпағы мен корпусының аралығына тұрып қалмауын қадағалаңыз.
- Құрылғыны қараусыз қалдырмаңыз, құрылғыны үнемі сөндіріп отырыңыз және егер оны қолданбасаңыз, электр желісінен ажыратып отырыңыз.
- Құрылғы жұмыс істеп тұрғанда қақпағы, тостағаны, сонымен бірге ішкі бөлшектері қызады, оларды қолмен ұстамаңыз.
- Мультипісіргіш жұмыс істеп тұрған кезде ыстық бұға күйіп қалмау үшін қысымды реттеу қақпақшасының үстіне еңкеймеңіз.
- Тағамдарды әзірлеу үстінде және тікелей әзірлеп болған соң мультипісіргіш қақпағын ашуда өте сақ болыңыз. **Бүмен күйіп қауіп бар!**
- Ыстық май шашырап күйіп қалуды болдырмас үшін құрылғы «Қуыру» тәртібінде жұмыс істеп тұрғанда мультипісіргіш тостағанына еңкеймеңіз.
- «ҚУЫРУ» бағдарламасынан басқа жағдайда құрылғы қақпағын ашық күйде қалдырмаңыз.
- Құрылғыны орнатылмаған тостағансыз және қысымды реттеу қақпақшасынсыз пайдалануға тыйым салынады. Сонымен бірге тостағанда өнімдерсіз немесе сұйықтықтың қажетті көлемінсіз құрылғыны пайдалануға үзілді-кесілді тыйым салынады.

- Мультипісіргішті қорғаныс экрандағы бүлінген силикон аралық қабатпен пайдалануға тыйым салынады.
- Құрғақ өнімдер мен сұйықтық мөлшері бойынша нұсақамаларды сақтаңыз.
- Құрылғы жұмыс істеп тұрғанда тостағанын суырып алуға болмайды.
- Мультипісіргіш корпусына және тостағанына бөгде заттар салуға немесе сақтауға тыйым салынады.
- Құрылғыны басқа тұрмыстық аспаптарға орнатпаңыз.
- Мультипісіргіш жұмыс істеп тұрғанда үстін жаппаңыз.

**Назар аударыңыз!** Тағамдарды буда дайындаған кезде тостағандағы сұйықтық деңгейін қадағалаңыз, қажет кезде тостағанға су құйып отырыңыз. Құрылғыны қараусыз қалдырмаңыз!

- Жұмыс істеп тұрған құрылғыны тасымалдауға тыйым салынады. Егер құрылғыны алып жүру қажет болатын болса, алдымен оны электр желісінен ажыратыңыз, қысымын босатыңыз, қақпағын ашыңыз және ыстыққа шыдамды ас үй қолғаптарын қолдана отырып, тағам салынған тостағанды алыңыз, оны ыстыққа шыдамды үстіңгі бетке орналастырыңыз, қақпағын жабыңыз және алып жүруге арналған тұтқасын ұстай отырып, құрылғыны көтеріңіз.
- Мультипісіргішті қақпақта орналасқан тұтқаны ұстап тасымалдауға мүлдем тыйым салынады.
- Қақпағын ашқан кезде өте абай болыңыз. Қақпақты ашпас бұрын, қысымды реттеу қақпақшасын абайлап ашыңыз және қысымның толық төмендеуін күтіңіз.
- Қысымды реттейтін қақпақшаны және қақпақты тосқауыл қою жүйесі бар қақпақшаны тазалықта ұстаңыз, және оны кірлеген жағдайда тазалаңыз.
- Аспапты уақытында тазалап тұрыңыз.
- Балалар қауіпсіздігі тұрғысынан қаптама ретінде пайдаланылатын полиэтилен пакеттерді қараусыз қалдырмаңыз.

**Назар аударыңыз!** Балаларға полиэтилен пакеттермен немесе қаптама үлдірмен ойнауға рұқсат бермеңіз. **Тұншығу қауіп бар!**

- 8 жасқа дейінгі балаларға құрылғы жұмыс істеп тұрған кезде құрылғының корпусына, желі сымын немесе желі сымының айырын ұстауға рұқсат етпеңіз.
- **Балалар аспапты ойыншық ретінде**

## пайдаланбас үшін оларды қадағалап отырыңыз.

- Құрылғы жұмыс істеп тұрғанда жанында 8 жасқа дейінгі балалар немесе мүмкіндігі шектеулі тұлғалар болған жағдайда ерекше абай болыңыз.
- Бұл құрылғы 8 жастан төменгі балалардың пайдалануына арналмаған.
- 8 жастан үлкен балалар және мүмкіншілігі шектеулі жандар өздерінің қауіпсіздіктеріне жауапты адамдардың қадағалауымен ғана және оларға құрылғыны қауіпсіз пайдалану туралы және оны дұрыс пайдаланбаған жағдайда орын алуы мүмкін қауіпті жағдайлар туралы тиісті және түсінікті нұсқаулар берілген жағдайда құрылғыны пайдалана алады.
- Ақаулардың алдын алу үшін құрылғыны тек зауыт қаптамасымен ғана тасымалдаңыз.
- Құрылғыны желілік сымы немесе желілік сым айырында ақау бар болған жағдайда немесе құрылғы жұмысында ауытқу болған жағдайда және ол құлағаннан кейін құрылғыны пайдалануға тыйым салынады.
- Құрылғыны өз бетіңізбен жөндеуге тырыспаңыз. Барлық сұрақтар бойынша тел туындыгерлес (өкілетті) қызмет көрсету орталығына хабарласыңыз.
- Құрылғыны салқын және құрғақ жерде, балалардың және мүмкіндігі шектеулі адамдардың қол жетімсіз жерде сақтаңыз.

## ҚҰРЫЛҒЫ ТЕК ТҰРМЫСТЫҚ ЖАҒДАЙДА ПАЙДАЛАНУҒА АРНАЛҒАН

### ТОСТАҒАНДЫ ПАЙДАЛАНУ ЕРЕЖЕЛЕРІ (6)

- Құрылғы және оның бөлшектерін қатаң түрде тек тағайындалуы бойынша ғана пайдаланыңыз. Тамақ дайындауға арналған тостағанды (6) қыздырғыш құралдарға немесе қайнатқыш беттерге қойып пайдалануға болмайды.
- Тостағанның (6) орнына басқа ыдыс пайдаланбаңыз.
- Қыздырғыштың элементтің беті (14) және тостаған (6) түбі таза және құрғақ болуын қадағалаңыз.
- Күюге қарсы жабынның бүлінуіне жол бермеу үшін тостағанды (6) өнімдерді жууға және араластыруға арналған ыдыс ретінде қолданбаңыз. Ешқашан тағамдарды тікелей тостағанның (6) ішінде ұсақтамаңыз.

- Тостағанда (6) қандай да бір бөгде заттар қалдырмаңыз және сақтамаңыз.
- Тостағандағы (6) тағамдарды тек ожаумен (22) немесе қалақпен (23) ғана араластырыңыз.
- Ыдыстың (6) күюге қарсы жамылғысын бұзбас үшін металл заттарды қолданбаңыз.
- Дәмдеуіштері көп қосылған тағам әзірлеп болғаннан кейін тостақты (6) бірден жуыңыз.
- Тостақтың (6) бетін бүлдіріп алмас үшін тостақты тағам әзірлеп болғаннан кейін бірден суық су астына ұстамаңыз, оны алдымен суытып алыңыз.
- **Тостаған (6) ыдыс жуатын машинада жууға арналмаған.**

### АЛҒАШ ПАЙДАЛАНАР АЛДЫНДА

**Құрылғыны суық (қысқы) шарттарда сақтағаннан кейін немесе тасымалдағаннан кейін оны кемінде екі сағат бөлме температурасында ұстау керек.**

- Құрылғыны қаптамадан шығарып, барлық қаптама материалдарын және мультипісіргіштің қалыпты жұмысына кедергі келтіретін кез келген жапсырмаларды алып тастаңыз.
- Мультипісіргішті тегіс жылуға төзімді бетке, барлық асуілік жылу көздерінен (газ плитасы, электр плитасы немесе пісіргіш панелі сияқтылардан) алшақ жерге орналастырыңыз
- Құрылғыны корпусының қабырғамен ара қашықтығы 20 см кем болмайтындай және мультипісіргіш үстіндегі бос кеңістік 30-40 см кем болмайтындай орналастыру керек.
- Құрылғыны шығатын будың жоғары температурасынан бүлінуі мүмкін заттарға жақын жерге орналастырмаңыз.

**Назар аударыңыз! Құралды ваннаға, қолжуғышқа немесе басқа да су толған ыдыстарға жақын орналастырмаңыз.**

- Қақпақты(8)  белгісі бағытына бұрыңыз және оны шешіп алыңыз.
- Барлық алмалы бөлшектерді бейтарап жуу құралының көмегімен жұмсақ ысқышпен жуыңыз: тостағанды (6), науаны (21), ожау (22), қалақшаны (23), өлшеуіш стақанды (24). Сосын оларды ағын сумен шайып, кептіріңіз.
- Экранның тұтқасын тартып қорғаушы экранды (7) шешіңіз. Экранды бейтарап жуу құралы қосылған жылы сумен жуыңыз, шайыңыз, мұқият кептіріңіз және орнына орналастырыңыз.
- Құрылғы корпусын дымқыл шүберекпен, кейін құрғақ қылып суртіңіз.

# ҚАЗАҚША

## ДАЙЫНДАУ БАҒДАРЛАМАЛАРЫ

| Бағдарлама                                            | Тағайындалу бойынша уақыт (сағат) | Өзірлеу уақыты (сағат) | Кейінге қалдырылған мөре | Температураны ұстап тұру |
|-------------------------------------------------------|-----------------------------------|------------------------|--------------------------|--------------------------|
| Сорпа                                                 | 0:30                              | 0:30 – 2:00            | +                        | +                        |
| Сүт ботқасы                                           | 0:20                              | 0:10 – 2:00            | +                        | +                        |
| Күріш                                                 | Қол жетімді емес                  | Қол жетімді емес       | +                        | +                        |
| Палау                                                 | 0:30                              | 0:20 - 2:00            | +                        | +                        |
| Қырыққабатқа оралған турама                           | 0:20                              | 0:15 - 1:00            | +                        | +                        |
| Асу                                                   | 0:20                              | 0:15 - 2:00            | +                        | +                        |
| Буда                                                  | 0:20                              | 0:15 - 2:00            | +                        | +                        |
| Бұқтыру                                               | 0:30                              | 0:15 - 3:00            | +                        | +                        |
| Қуыру                                                 | 0:20                              | 0:05 – 1:00            | -                        | +                        |
| Нан пісіру                                            | 0:20                              | 0:15 - 1:00            | -                        | -                        |
| Жылыту                                                | 0:15                              | 0:05 – 1:00            | +                        | +                        |
| Дірілдек                                              | 1:00                              | 1:00-4:00              | -                        | +                        |
| Орыс пеші                                             | 0:30                              | 0:20-2:00              | -                        | +                        |
| Тұздық                                                | 0:10                              | 0:05-0:30              | -                        | +                        |
| Тосап                                                 | 1:00                              | 0:30-3:00              | -                        | +                        |
| Йогурт                                                | 3:00                              | 1:00-8:00              | -                        | -                        |
| Ірімшік                                               | 1:00                              | 1:00-6:00              | -                        | -                        |
| Десерттер                                             | 0:15                              | 0:10 - 1:00            | +                        | -                        |
| Сусындар                                              | 0:30                              | 0:15-2:00              | +                        | +                        |
| Мультиаспазшы<br>Бастап температурада<br>35 °C-160 °C | 0:15                              | 0:05-8:00              | +                        | +                        |

**НАЗАР АУДАРЫҢЫЗ!** Бекітілген қақпақшаларымен (11) бірге «Нан пісіру» бағдарламасында мульти қайнату аспабын қосуға тыйым салынады!

«Нан пісіру» бағдарламасын іске қоспас бұрын міндетті түрде қысымды реттеу қақпақшасын (11) міндетті түрде шешіп алыңыз.

- Өзірлеу процесін қадағалаңыз және өнімдер дайын болған кезде мультипісіргішті ажыратыңыз. Құрылғыны қараусыз қалдырмаңыз.
- «Нан пісіру» бағдарламасы тек қамырдан даярланған тағамдар үшін арналған. «Нан пісіру» бағдарламасы кезінде қақпақты (8) ашпаңыз.

- «Қуыру» бағдарламасында құрылғы ас үй пеші тәрізді жұмыс жасайды, міндетті түрде тағамды қуыру үдерісін қадағалаңыз.
- «Қуыру» бағдарламасынан басқа жұмыстар кезінде құрылғы қақпағын ашық күйінде қалдырмаңыз.
- **Назар аударыңыз!** «Йогурт» және «Ірімшік» бағдарламаларында жұмыс істеген кезде мультипісіргішті жылжытпаңыз.
- «Мультиаспазшы» бағдарламасы аспаздық саласында білімі жеткілікті тәжірибелі пайдаланушыларға арналған.
- **Тағамдардың рецептілерін** **Рецептілер кітабынан қараңыз (жеткізу жинағына**



кіреді). Барлық рецепттер нұсқау сипатында болады, себебі құрауыштардың көлемі мен қатынасы өнімдердің аймақтық сипаттамасына және теңіз деңгейінен биіктігіне тәуелді ауытқуы ықтимал.

## МУЛЬТИПІСІРГІШТІ ПАЙДАЛАНУ

### Назар аударыңыз!

- Мультитипісиргішті алғаш пайдаланғанда қыздыру элементінен бөгде иіс пайда болуы мүмкін, бұған жол беріледі.
- Жұмыс істеп тұрған құрылғыны ешқашан қараусыз қалдырмаңыз.
- Жұмыстың қосулы тәртібін болдыртпау үшін қосу/сөндіру (19)  түймесін басыңыз және 2 секунд бойы ұстап тұрыңыз.

### Ескерту:

- Құрылғының дайын тағам температурасын 24 сағат бойы ұстап тұратындығына қарамастан, әзірленген тағамдарды тостағанда ұзақ уақыт бойы қалдыру ұсынылмайды, өйткені бұл тағамдардың бұзылуына себеп болуы мүмкін.
- Температураны ұстап тұру тәртібін тағамдарды жылыту үшін қолданбаңыз.

### 1. Тостағандағы (6) қысым тәртіптері

- Егер қысымды реттеу қақпақшасы (11) орнында орнатылған болса, онда құрылғы тостағандағы (6) максималды қысым тәртібінде ас даярлауға дайын болады.
- Азайтылған қысым тәртібінде ас даярлау үшін қақпақшаны (11) орнына орнату және түймесін (10) басу қажет.

**Ескерту:** Максималды қысымы бар жұмыс тәртібіне қайта оралу үшін қақпақты (8)  белгісі жағына бұру қажет, ал егер мультитипісиргіш қызған болса, онда қысымды төмендетуді ұмытпаңыз.

- Егер тамақты қысымсыз даярлағыңыз келсе, қысымды реттеу қақпақшасын (11) алып тастаңыз.

### 2. Тағамдарды салу және электрлік желіге жалғау.

#### Ескерту:

- Жұмыс камерасында және тостаған (6) түбінде бөгде заттардың, дақтар мен ылғалдық жоқ екендігіне көз жеткізіңіз.
- Пайдаланар алдында тостағанның сыртқы беті мен түбін (6) құрғатып сүртіңіз.
- Қыздыру элементінің (14) ортасында температура бергіші бар (15). Датчиктің

еркін қозғалысына еш кедергі болмауын қадағалаңыз.

- Құрауыштардың сұйықтығымен қоса алғандағы көлемі «10» максималды деңгейден аспауын және «2» минималды деңгейден төмен болмауын қадағалаңыз. Ботқа үшін (күріштен өзгесі) ең жоғарғы деңгейдің белгісі – «8».

### Күрішті салудың жалпы үлгісі

Күрішті өлшейтін стаканмен (24) өлшеніңіз, оны жуыңыз және кастрюльге салыңыз.

Күріштің белгілі түріне қажетті су деңгейі тостақ ішіндегі шкалада (6) көрсетілген: су деңгейі стақанда - «CUP» болып өлшенеді. Суды сәйкес белгіге дейін құйыңыз.

**Мысал:** Төрт өлшеуіш стақан жарма салып, суды «4 CUP» (4 стақан) белгісіне дейін құю қажет.

Сұйық ботқалар үшін күріш пен суды 1:3 қатынасында қолданған жөн.

- Қақпақты (8) шешіп алыңыз, бұл дисплей астындағы мультитипісиргіш корпусында орналасқан  белгісі қақпақтағы (8)  белгісіне қарама-қарсы келетіндей етіп қақпақты (8) бұрыңыз.
- Тостағанды (6) алыңыз және таңдалынған рецептті (рецепттер кітабын қар.) қадағалай отырып, оған ас өнімдерін салыңыз.
- Тостағанды (6) құрылғының жұмыс камерасына орналастырыңыз. Тостаған (6) орнатар алдында ыдыстың сыртқы беті таза әрі құрғақ екендігіне көз жеткізу керек, ал ыдыстың өзі дұрыс орнатылғандығын және қыздыру элементінің бетіне дәл сәйкес келетіндігін қадағалау керек (14).
- Егер Сіз тағамдарды бұға дайындасаңыз, суды тостағанға (6) қайнап жатқан су табқтың (21) түбіне тиметейтіндей етіп құйыңыз. Өнімдерді астауға салу керек (21) және оның ыдысын орнату керек (6).
- Егер сіз «Қуыру» бағдарламасында тағамдар даярлап жатқан болсаңыз, қақпақты (8) орнатпаңыз.
- Қақпақты (8) орнатпас бұрын қақпақшаны (8) жәнәтосқаулы қою жүйесінің элементтерін (9) тексеріңіз. Олар таза болуы, ал тосқауыл қою жүйесінің қақпақшасы (9) түсірілген болуы тиіс.
- Мультитипісиргішке (8) мультитипісиргіш корпусының дисплейі астында орналасқан  белгісі қақпақтағы (8)  белгісі қарама-қарсы болатындай етіп бұрылатындай етіп, мультитипісиргішке қақпақты (8) орнатыңыз.
- Қақпақты (8) тірелгенге дейін  белгісі бағытында бұрыңыз.
- Мультитипісиргіш корпусындағы ұяшыққа желілік сым ағытпасын орналастырыңыз, ал желілік

## ҚАЗАҚША

сым ашасын – электр розеткасына қосыңыз. Дыбыстық белгі беріледі, дисплейде (3) «- - -» (ұйқы тәртібі) пайда болады.

- Құрылғыны ұйқы тәртібінен шығару үшін қосу/сөндіру (19)  түймесін басыңыз. Дисплейде (3) «88:88» белгілері пайда болады.

### 3. Тағам даярлаудың автоматты бағдарламаларын орнату

(16) «МӨЗІР» бағдарламасын басыңыз, одан соң (17) «-/+» батырмаларымен әзірлеу бағдарламасын таңдаңыз. Таңдалынған бағдарлама белгісі жыпылықтайтын болады, дисплейде (3) өздігі бойынша орнатылған бағдарлама баптаулары көрсетілетін болады.

#### «Мультиаспаз» бағдарламасы үшін:

- Түймесін (19)  басыңыз, дисплейде (3) өздігі бойынша орналасқан температураның жыпылықтаушы көрсеткіштері көрсетіледі. «-/+» түймелерінің (17) көмегімен тағамдарды даярлауға арналған қажетті температураны орнатыңыз.
- Түймесін (19)  қайта басыңыз, дисплейде (3) тағамдарды даярлау уақытының жыпылықтаушы көрсеткіштері көрсетіледі. «-/+» түймелерімен (17) тағамды даярлаудың қажетті уақытын орнатыңыз.

### 4. Кейінге қалдырылған мәрені баптау

**Егер даярлауды кідірместен бастағыңыз келсе, бұл тармақты өткізіп жіберіңіз.**

Кейінге қалдырылған мәре қызметі уақыттың тәмамдалуына қарай тағамның даярлануы аяқталатын уақытты орнатуға мүмкіндік береді. Кейінге қалдырылған мәре қызметі бар бағдарламалар «Даярлау бағдарламалары» кестесінде келтірілген.

#### Мысал:

Егер сіз кейінге қалдырылған мәре уақытын 2:00 белгілесеніз, ал таңдалған бағдарлама ұзақтығы 50 минутты құрайтын болса, құрылғы 1 сағат 10 минут бойы күту тәртібінде болады да, осыдан кейін даярлауға кіріседі.

- Тағамдарды даярлау бағдарламасын таңдаңыз және оны баптауын келтіріңіз.
- (18) «КЕЙІНГЕ ҚАЛДЫРЫЛҒАН МӨРЕ» батырмасын басыңыз, дисплейде индикатор  пайда болады, кейінге қалдырылған старт уақыт сағатпен белгісі жыпылықтайды.
- «-/+» (17) батырмасымен кейінге қалдырылған старт уақытын сағатпен белгілеңіз.

- «КЕЙІНГЕ ҚАЛДЫРЫЛҒАН МӨРЕ» (18) батырмасын басыңыз, минут белгісі жыпылықтайды.

- «-/+» (17) батырмасымен кейінге қалдырылған старт уақытын минуттармен белгілеңіз.

### 5. Тағамдарды пісіру бағдарламалары

– Тағамдарды әзірлеу бағдарламасын қосу үшін, «» (19) түймесін басыңыз. Егер де сіз кейінге қалдырып бастау қызметін іске қоссаңыз және құрылғыны іске қосып қойсаңыз, құрылғы күту тәртібінде болады. Күту уақыты аяқталған кезде мультипісіргіш тағамды даярлау тәртібіне қосылады, осы кезде  белгісі сөнеді.

- Егер даярлау бағдарламасын таңдау және баптай отырып, сіз мультипісіргіштің (19)  түймесін қоспаған болсаңыз, онда екі минуттан кейін дыбыстық белгілер дыбысталады және құрылғы автоматты түрде ұйқы тәртібіне өтеді, осыған қоса дисплейде (3) «- - -» белгілері пайда болады.

- Мультипісіргішті кейінге қалдырылған мәре тәртібінде немесе даярлау кезінде сөндіру үшін (19)  түймесін екі секундқа басыңыз.

### 6. Даярлауды аяқтау және температураны ұстау қызметін қосу

- Бағдарламаның аяқталғаны туралы дыбыстық сигналдар хабарлайды.

– Егер температураны сақтау қызметі таңдалған бағдарлама үшін қол жетімді және сөндірілмеген болса, құрылғы автоматты түрде температураны сақтауға ауысады. Дисплейде (3)  белгісі көрсетіледі.

- Температураға қолдау көрсету тәртібін сөндіру үшін, (19)  түймесін екі секундқа басыңыз.

- Осыдан кейін мультипісіргішті электр желісінен ажыратыңыз.

### 7. Қақпақты ашу үшін (8)

**НАЗАР АУДАРЫҢЫЗ! Егер мультипісіргішті жылдам пісіргіш аспап (мультипісіргіш тостағанында жоғарылатылған қысым) ретінде қолданған болсаңыз, төменде келтірілген ұсыныстарды қатаң қадағалаңыз. Қақпақ үстіне еңкейменіз және дененің ашық аумақтарын қақпақшалар (9 және 11) үстінде орналастырмаңыз. Ерекше абай болыңыз, шығату бу өте ыстық!**

- (12) түймесін баса отырып, мультипісіргіш тостағанындағы қысымды төмендетіңіз. Сонымен бірге мультипісіргішті сөндіруге және

- оны электр желісінен ажыратуға болады, дайын тағамдардың сууы жағдайында құрылғы ішіндегі қысым төмендейді, бу бұрынғымен салыстырғанда барынша аз қарқындылықта шығатын болады. Осы тәсілмен көкөністер, сүтті ботқалар және көбікті тағамдарды дайындау барасында қысымды төмендету ұсынылады.
- Будың шығарылуы тоқтатылған кезде корпустағы ▲ белгісі қақпақтағы □ белгісіне қарама-қарсы келетіндей етіп, бұра отырып, қақпақты (8) шешіп алыңыз.
  - Ас үй қолғаптарын киіңіз және тостағанды (6) алыңыз.

## ҚОСЫМША ҰСЫНЫСТАР

### «Йогурт» бағдарламасы

- Стақандарға (25) сүтті және ашытқыны құйыңыз («Рецепттер кітабын» қар.)

**Ескертпе:** Ашытқы ретінде сақтау мерзімі барынша аз болатын, қоспалар мен бояғыштар қосылмаған табиғи йогуртты қолданыңыз. Ашытқыны өздігімен даярлауға да болады: оны ашытқыға қосымша берілетін нұсқаулықтарды қадағалай отырып, арнайы бактериялық ашытқыдан (дәріханалардан немесе сау тамақтану дүкендерінде сатылады) даярлаңыз.

- Қақпақсыз толтырылған стақандарды (25) тостағанға (6) орнатыңыз.
- Тостағанды (6) жұмыс камерасына орнатып, «Йогурт» бағдарламасын таңдаңыз және дайындау уақытын орнатыңыз («Мультипісіргішті қолдану» қараңыз).
- Дайын йогурттар құйылған стақандардың қақпақтарын жауып, бактериялардың өсімін тоқтату үшін бірнеше сағатқа тоңазытқышқа орналастырыңыз.
- Дайын табиғи йогуртқа жемістер, тосап, бал қосуға болады.

## ТАЗARTY ЖӘНЕ КҮТІМІ

Желілік сым айырын электрлік розеткадан суырып, құрылғыны суытыңыз. Өрбір қолданудан соң ыдыстан (20) конденсатты төгіп тастап отырыңыз.

- Корпус (1) пен қақпақты (8) дымқыл матамен сүртіңіз.
- Барлық алынбалы бөлшектерді, соның ішінде тағам әзірлеуге арналған тостақты, бейтарап жуғыш заты бар жұмсақ губкамен жуыңыз, ағып тұрған сумен шайып жіберіңіз.
- Тағам әзірлеуге арналған тостақты (6) ыдыс жуғыш машинаға салуға тыйым салынған.

- Қақпақты толық тазалау үшін (8):
  - қақпақтан қорғаныш экранды (7) шешіп алыңыз,
  - қорғаныс экранынан силикон тығыздандырғышты шешіп алыңыз және мұқият шайыңыз,
  - қақпақшаны (11) жоғары тартыңыз және қақпақтан (8) шешіп алыңыз, жуыңыз,
  - тосқауыл қою жүйесі бар қақпақшаға (9) қақпақшаның саңылауына (11) ерекше назар бөле отырып, қақпақты (8) мұқият жуыңыз,
  - барлық бөлшектерді мұқият кептіріңіз және орнына орналастырыңыз.
- Қыздырғыш элементтің бетін (тек суыған күйде) жұмсақ, құрғақ матамен сүртіңіз, ешбір жағдайда аспаптың корпусының ішіне судың кіріп кетуіне жол бермеңіз.
- Құрылғы корпусын, желілік шнурды және желілік шнурдың ашасын суға немесе кез келген басқа сұйықтықтарға батыруға тыйым салынады.
- Құрылғының корпусын ылғал матамен сүртіңіз, одан кейін құрғатып сүртіңіз. Қажайтын және жегіш жуғыш заттарды пайдалануға тыйым салынады.
- Құрылғыны құрғақ, салқын, балалардың қолдары жетпейтін жерде сақтаңыз.

## САҚТАЛУЫ

- Құрылғыны сөндіріңіз және оны тазалауды жүргізіңіз.
- Құрылғыны құрғақ, салқын, балалардың қолдары жетпейтін жерде сақтаңыз.

## ЖИНАҚТАМАСЫ

Мультипісіргіш – 1 дн.

Алынбалы экраны бар қақпақ – 1 дн.

Тостаған – 1 дн.

Бұға пісіруге арналған табақ – 1 дн.

Ожау – 1 дн.

Қалақ – 1 дн.

Өлшеуіш стақан – 1 дн.

Нұсқаулық – 1 дн.

## ТЕХНИКАЛЫҚ СИПАТТАМАЛАР

Электрқорегі: 220-240 В ~ 50/60 Гц

Қажет ететін қуаты: 900 Вт

Тостаған көлемі: 5 л

Өндіруші аспаптың сипаттарын алдын ала хабарламай өзгерту құқығына ие болып қалады.

**Құрылғының жарамдылық мерзімі – 3 жыл**

# ҚАЗАҚША

## МҮМКІН АҚАУЛАР ЖӘНЕ ОЛАРДЫ ЖОЮ ЖОЛДАРЫ

| Ақау                                                                | Мүмкін себебі                                                         | Шешімі                                                                                                                                         |
|---------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Жылдам қайнатқыш қақпағы (8) жабылмайды.                            | Силикон тығыздауыш немесе қорғағыш экран (7) дұрыс орнатылмаған.      | Қорғағыш экранды (7) шешіп алыңыз, силикон тығыздауыштың дұрыс орнатылғанын тексеріңіз.                                                        |
|                                                                     | Тосқауыл қою жүйесінің қақпақшаңы (9) жоғарғы қалыпта тосқауылданған. | Қақпақты (9) тосқауыл қойған заттан босатыңыз.                                                                                                 |
| Мультипісіргіш ішіндегі қысым тасталған бірақ қақпақ (8) ашылмайды. | Тосқауылдау жүйесі қақпағы (9) төменгі қалыпқа түспеген.              | Қақпақшаны (9) басып, төмен қарай түсіріңіз.                                                                                                   |
| Тағам дайындау барысында бу қақпақ астынан шығады (8).              | Қорғағыш экрандағы (7) силикон тығыздауыш орнатылмаған.               | Құрылғыны сөндіріңіз, мультипісіргіш ішіндегі қысымды түсіріңіз және қақпақты (8) ашыңыз. Қорғағыш экранға (7) силикон тығыздауышты орнатыңыз. |
|                                                                     | Силиконды тығыздағыш қатты ластанған                                  | Силиконды тығыздағышты тазалаңыз                                                                                                               |
|                                                                     | Силиконды тығыздағыш бүлінген                                         | Силиконды тығыздағышты алмастырыңыз.                                                                                                           |
|                                                                     | Қақпақ (8) тығыз жабылмаған                                           | Қақпақты (8) тығыз жабыңыз.                                                                                                                    |
| Тосқауылдау жүйесінің қақпағы (9) арқылы ауаның шығуы.              | Қақпақша (9) ластанған.                                               | Жылдам қайнатқышты өшіріңіз, қақпағын (8) шешіңіз және қақпақшаны (9) тазалаңыз.                                                               |
|                                                                     | Тосқауылдау жүйесі қақпақшаның (9) силикон сақинасы бұзылған          | Қақпақшадағы (9) силикон сақинаны алмастырыңыз                                                                                                 |
| Тосқауылдау жүйесінің қақпақшадағы (9) көтерілмейді                 | Қысымды реттеу қақпақшасы (11) дұрыс орнатылмаған.                    | Орнату дұрыстығын тексеріңіз.                                                                                                                  |
|                                                                     | Құрауыштар мен сұйықтық мөлшері бу түзу үшін жеткіліксіз              | Тостаққа (6) салынған өнімдер мен сұйықтық мөлшері бойынша ұсыныстарды сақтаңыз.                                                               |

### Гарантиялық міндеттілігі

Гарантиялық жағдайдағы қаралып жатқан бөлшектер дилерден тек сатып алынған адамға ғана беріледі. Осы гарантиялық міндеттілігіндегі шағымдалған жағдайда төлеген чек немесе квитанциясын көрсетуі қажет.

**EAC**

## МУЛЬТІВАРКА З ФУНКЦІЄЮ СКОРОВАРКИ VT-4225 SA

Мультиварка-скороварка – це універсальний кухонний прилад, в якому продукти готуються без доступу кисню, завдяки цьому в них зберігається більше вітамінів і мінеральних речовин, при цьому зберігається вихідний смак продуктів. Процес приготування продуктів повністю автоматизований, залежно від вибраної програми ви можете готувати блюда з м'яса, птиці, риби і морепродуктів, а також вегетаріанські блюда, плов, готувати випічку, десерти, а також варити каші, супи, макарони

### ОПИС

1. Корпус мультиварки
2. Панель управління
3. Дисплей
4. Ручки для перенесення
5. Тримачі кришки
6. Чаша для приготування продуктів
7. Захисний екран з силіконовим ущільнювачем
8. Кришка
9. Клапан з системою блокування кришки
10. Кнопка зменшення тиску
11. Клапан регулювання тиску
12. Кнопка скидання тиску
13. Ручка кришки
14. Нагрівальний елемент
15. Датчик температури

### Дисплей і панель управління

16. Кнопка «МЕНЮ»
17. Кнопки налаштування параметрів «-/+»
18. Кнопка «ВІДКЛАДЕНИЙ СТАРТ»
19. Кнопка включення / вимикання 

### Акcesуари

20. Ємність для збору конденсату
21. Лоток для готування на парі
22. Ополоник
23. Лопатка
24. Мірна склянка

### УВАГА!

Для додаткового захисту в ланцюзі живлення доцільно встановити пристрій захисного відключення (ПЗВ) з номінальним струмом спрацьовування, що не перевищує 30 мА, для установки ПЗВ зверніться до фахівця.

## ЗАХОДИ БЕЗПЕКИ

Перед початком експлуатації мультиварки уважно прочитайте цю інструкцію з експлуатації та збережіть її для використання як довідковий матеріал.

Використовуйте мультиварку лише за її прямим призначенням, як викладено в даній інструкції. Неправильне поводження з пристроєм може привести до його поломки, спричинення шкоди користувачеві або його майну.

- Перед використанням приладу уважно огляньте мережевий шнур і гніздо для підмикання мережевого шнура, яке розташовано на корпусі приладу, переконайтеся в тому, що вони не мають пошкоджень. Не використовуйте прилад за наявності пошкоджень мережевого шнура або гнізда для підмикання мережевого шнура.
- Перед вмиканням пристрою переконайтеся в тому, що напруга електричної мережі відповідає робочій напрузі пристрою.
- Мережевий шнур забезпечений «євро вилкою»; включайте її в розетку, що має надійний контакт заземлення.
- При підмиканні пристрою до електричної мережі забороняється використовувати перехідники.
- Наглядайте за тим, щоб мережевий шнур був щільно вставлений у гніздо на корпусі пристрою і в електричну розетку.
- Використовуйте лише мережевий шнур з комплекту постачання і не використовуйте мережевий шнур від інших пристроїв.
- Використовуйте лише знімні деталі, що входять в ком-плект постачання.
- Розміщуйте пристрій на рівній теплостійкою поверхні далеко від джерел вологи, тепла і відкритого вогню.
- Встановлюйте пристрій так, щоб доступ до мережевої розетки був вільним.
- Використовуйте прилад в місцях з хорошою вентиляцією.
- Не піддавайте пристрій дії прямих сонячних променів.
- Не розміщуйте пристрій в безпосередній близькості від стін і меблів. Відстань від корпусу мультиварки до стіни або до предметів меблів має бути не менше 20 см, а вільний простір над мультиваркою має бути не менше 30-40 см.
- Забороняється використовувати пристрій поза приміщеннями.

## УКРАЇНЬСКА

- Не допускайте зіткнення мережевого шнура з гарячими поверхнями і гострими кромками меблів. Не допускайте пошкодження ізоляції мережевого шнура.
  - Забороняється мокрими руками торкатися корпусу пристрою, мережного шнура або вилки мережного шнура.
  - Відключаючи пристрій від електромережі, ніколи не дергайте за мережевий шнур, візьміться за мережеву вилку і акуратно витягуйте її з розетки.
  - Не занурюйте пристрій, мережевий шнур і вилку мережевого шнура у воду або у будь-які інші рідини.
  - Не використовуйте пристрій поблизу ємностей з водою, у безпосередній близькості від кухонної раковини, у сирих підвальних приміщеннях або поряд з басейном.
  - Якщо пристрій упав у воду, негайно вийміть мережеву вилку з електричної розетки, тільки після цього можна дістати прилад із води. З питання подальшого використання пристрою зверніться в авторизований сервісний центр.
  - Не вставляйте сторонні предмети в отвори для виходу пари і наглядайте за тим, щоб сторонні предмети не потрапили між кришкою і корпусом мультіварки.
  - Не залишайте пристрій без нагляду, завжди вимикайте прилад і відключайте його від електричної мережі, якщо ви їм не користуєтесь.
  - Під час роботи мультіварки нагріваються кришка, чаша, а також деталі корпусу, не торкайтеся них.
  - Щоб уникнути отримання травм під час роботи мультіварки не нахилийтеся над клапаном регулювання тиску
  - Дотримуйтеся крайньої обережності, відкриваючи кришку мультіварки в час і безпосередньо після приготування продуктів.
- Ризик опіку паром!**
- При роботі пристрою в програмі «Смаження», щоб уникнути опіку бризками гарячої олії, не нахилийтеся над чашею мультіварки.
  - Не залишайте відкритою кришку мультіварки під час її роботи, крім програми приготування «Смаження».
  - Категорично забороняється експлуатація пристрою без встановленої чаші та без клапана регулювання тиску. Також забо-

роняється включати мультіварку без продуктів або достатньої кількості рідини в чаші.

- Забороняється використовувати мультіварку, якщо пошкоджена силіконова прокладка розташована на захисному екрані.
- Дотримуйтеся рекомендацій щодо кількості сухих продуктів і рідини.
- Не виймайте чашу під час роботи пристрою.
- Забороняється поміщати або зберігати у чаші та у корпусі мультіварки сторонні предмети.
- Не встановлюйте пристрій на інші побутові прилади.
- Не накривайте мультіварку під час її роботи.

**Увага!** При готуванні продуктів на парі наглядайте за рівнем рідини в чаші, доливайте воду в чашу в міру необхідності. Не залишайте пристрій без нагляду!

- Забороняється переносити пристрій під час роботи. Якщо необхідно перенести мультіварку, спочатку вимкніть її з електричної мережі, скиньте тиск, відкрийте кришку і, використовуючи термостійкі кухонні рукавиці, витягніть чашу з продуктами, установіть її на термостійку поверхню, закрийте кришку та перенесіть пристрій, тримаючись за ручки для перенесення.
- Категорично забороняється переносити мультіварку тримаючись за ручку, розташовану на кришці мультіварки.
- Дотримуйтеся крайньої обережності, відкриваючи кришку. Перш ніж відкрити кришку, обережно відкрийте клапан регулювання тиску і діждіться повного скидання тиску.
- Тримайте в чистоті клапан регулювання тиску і клапан системи блокування кришки, в разі забруднення очищайте їх.
- Регулярно робіть чищення пристрою.
- З міркувань безпеки дітей не залишайте поліетиленові пакети, використовувані в якості упаковки, без нагляду.

**Увага!** Не дозволяйте дітям грати з поліетиленовими пакетами або плівкою. **Небезпека задухи!**

- Не дозволяйте дітям молодше 8 років торкатися корпусу пристрою, мережевого шнура або вилки мережевого шнура під час роботи пристрою.



- **Здійснюйте нагляд за дітьми, щоб не допустити використання приладу в якості іграшки.**
- Будьте особливо уважні, якщо поблизу від працюючого пристрою знаходяться діти молодше 8 років або особи з обмеженими можливостями.
- Даний пристрій не призначений для використання дітьми молодше 8 років.
- Діти старше 8 років і люди з обмеженими можливостями можуть користуватися пристроєм лише в тому випадку, якщо вони перебувають під доглядом особи, що відповідає за їх безпеку, яка дала їм відповідні і зрозумілі інструкції про безпечне користування пристроєм і тих небезпек, які можуть виникати при його неправильному використанні.
- Щоб уникнути пошкоджень перевозьте пристрій тільки в заводській упаковці.
- Забороняється використовувати прилад при пошкодженні мережевої вилки або мережевого шнура, якщо вприлад працює з переборами, а також після його падіння.
- Не намагайтеся самостійно ремонтувати пристрій. З усіх питань ремонту звертайтеся до авторизованого сервісного центру.
- Зберігайте пристрій у сухому прохолодному місці, недоступному для дітей і людей з обмеженими можливостями.

*ПРИСТРІЙ ПРИЗНАЧЕНИЙ ЛИШЕ ДЛЯ ПОБУТОВОГО ВИКОРИСТАННЯ*

## ПРАВИЛА КОРИСТУВАННЯ ЧАШЕЮ (6)

- Пристрій і його деталі використовуйте строго за призначенням. Забороняється використовувати чашу (6) для приготування продуктів, установлюючи її на нагрівальні прилади або варильні поверхні.
- Не замінюйте чашу (6) іншою посудиною.
- Стежте за тим, щоб поверхня нагрівального елемента (14) і дно чаші (6) завжди були чистими і сухими.
- Щоб уникнути пошкоджень антипригарного покриття не використовуйте чашу (6) як посудину для миття і змішування продуктів. Ніколи не подрібнюйте продукти безпосередньо в чаші (6).
- Ніколи не залишайте і не зберігайте в чаші (6) які-небудь сторонні предмети.
- Під час приготування продуктів в чаші (6)

перемішуйте їх лише пластиковим ополоником (22) або лопаткою (23).

- Не використовуйте металеві предмети, які можуть подряпати антипригарне покриття чаші (6).
- Мийте чашу (6) відразу після того, як приготували страву з великою кількістю приправ і спецій.
- Щоб не пошкодити покриття чаші (6), не поміщайте чашу відразу після приготування під холодну воду, дайте їй спочатку остигнути.
- **Чаша (6) не призначена для миття в посудомийній машині.**

## ПЕРЕД ПЕРШИМ ВИКОРИСТАННЯМ

***Після транспортування або зберігання пристрою в холодних (зимових) умовах необхідно витримати його при кімнатній температурі не менше двох годин.***

- Витягніть пристрій з упаковки, видаліть всі пакувальні матеріал та будь-які наклейки, що заважають нормальної роботі мультіварки.
- Установіть мультіварку на рівну теплостійку поверхню, далеко від всіх кухонних джерел тепла (таких як газова плита, електроплита або варильна панель).
- Встановіть пристрій так, щоб від стіни до корпусу мультіварки залишалася відстань не менше 20 см, а вільний простір над нею складав не менше 30-40 см.
- Не розміщуйте пристрій в безпосередній близькості до предметів, які можуть бути пошкоджені високою температурою пари, що виходить.

***Увага! Не розміщуйте прилад поблизу ванн, раковин або інших ємностей, наповнених водою.***

- Оберніть кришку (8) у напрямі позначення  і зніміть її.
- Вимийте м'якою губкою з нейтральним миючим засобом всі знімні деталі: чашу (10), лоток (21), ополоник (22), лопатку (23) та вимірну склянку (24). Потім обполосніть їх проточною водою і просушіть.
- Зніміть захисний екран (7), потягнувши за ручку екрану. Промийте екран теплою водою з нейтральним миючим засобом, обполосніть, ретельно просушіть та установіть на місце.
- Корпус пристрою протріть вологою тканиною, після чого витріть досуха.



# УКРАЇНЬСКА

## ПРОГРАМИ ПРИГОТУВАННЯ

| Програма                                       | Час за умовчанням<br>(у годинах) | Час готування<br>(у годинах) | Відкладений<br>старт | Підтримання<br>температури |
|------------------------------------------------|----------------------------------|------------------------------|----------------------|----------------------------|
| Суп                                            | 0:30                             | 0:30 – 2:00                  | +                    | +                          |
| Молочна каша                                   | 0:20                             | 0:10 – 2:00                  | +                    | +                          |
| Рис                                            | недоступно                       | недоступно                   | +                    | +                          |
| Плов                                           | 0:30                             | 0:20 – 2:00                  | +                    | +                          |
| Голубці                                        | 0:20                             | 0:15 – 1:00                  | +                    | +                          |
| Вариво                                         | 0:20                             | 0:15 – 2:00                  | +                    | +                          |
| На парі                                        | 0:20                             | 0:15 – 2:00                  | +                    | +                          |
| Гасіння                                        | 0:30                             | 0:15 – 3:00                  | +                    | +                          |
| Смаження                                       | 0:20                             | 0:05 – 1:00                  | -                    | +                          |
| Випікання                                      | 0:20                             | 0:15 – 1:00                  | -                    | -                          |
| Розігрівання                                   | 0:15                             | 0:05 – 1:00                  | +                    | +                          |
| Холодець                                       | 1:00                             | 1:00-4:00                    | -                    | +                          |
| Вариста піч                                    | 0:30                             | 0:20-2:00                    | -                    | +                          |
| Соус                                           | 0:10                             | 0:05-0:30                    | -                    | +                          |
| Варення                                        | 1:00                             | 0:30-3:00                    | -                    | +                          |
| Йогурт                                         | 3:00                             | 1:00-8:00                    | -                    | -                          |
| Сир                                            | 1:00                             | 1:00-6:00                    | -                    | -                          |
| Десерти                                        | 0:15                             | 0:10 – 1:00                  | +                    | -                          |
| Напої                                          | 0:30                             | 0:15-2:00                    | +                    | +                          |
| Мультикухар<br>Температура<br>від 35 °C–160 °C | 0:15                             | 0:05-8:00                    | +                    | +                          |

**УВАГА! Забороняється вмикати мультиварку в програмі «ВИПІКАННЯ» з встановленим клапаном (11)!**

**Перед включенням програми «Випікання» обов'язково зніміть клапан регулювання тиску (11).**

- Наглядайте за процесом приготування та вимикайте мультиварку, коли продукти будуть приготовані. Не залишайте пристрій без нагляду.
- Програма «Випічка» призначена тільки для виробів з тіста. Не відкривайте кришку (8) під час програми «Випікання».
- У програмі «Смаження» пристрій працює по аналогії з кухонною плитою,

обов'язково наглядайте за процесом жарки продуктів.

- Під час роботи не залишайте відкритою кришку пристрою, крім програми «Смаження».
- **Увага! Не переміщайте мультиварку під час приготування продуктів у програмах «Йогурт» та «Сир».**
- Режим «Мультикухар» призначений для досвідчених користувачів, які мають достатні знання у сфері кулінарії.
- **Рецепти страв дивіться в книзі рецептів (входить до комплекту постачання). Всі рецепти мають рекомендаційний характер, тому що потрібні для рецеп-**

**тів об'єми та співвідношення інгредієнтів можуть варіюватися залежно від регіональної специфіки продуктів та висоти над рівнем моря.**

## ВИКОРИСТАННЯ МУЛЬТІВАРКИ

### Увага!

- При першому використанні мультіварки можлива поява стороннього запаху від нагрівального елементу, це допустимо.
- Ніколи не залишайте працюючий пристрій без нагляду.
- Щоб скасувати включений режим роботи, натисніть і утримуйте протягом 2-х секунд кнопку включення/виключення (19) .

### Примітки:

- Незважаючи на те, що пристрій підтримує температуру готової страви до 24 годин, не рекомендується залишати приготовані продукти надовго в чаші, оскільки це може стати причиною псування продуктів.
- Не використовуйте режим підтримання температури для розігрівання продуктів.

### 1. Режими тиску в чаші (6)

- Якщо клапан регулювання тиску (10) встановлений на місце, пристрій буде готувати продукти у режим максимального тиску в скляній чаші (6).
- Для приготування продуктів в режимі зменшеного тиску, слід установити клапан (11) на місце і натисніть кнопку (10).

**Примітка:** Для повернення пристрою в режим роботи з максимальним тиском, необхідно повернути кришку (8) у бік символу , якщо мультіварка вже нагрілася, то не забудьте скинути тиск.

- Якщо ви хочете готувати продукти без тиску, зніміть клапан регулювання тиску (11).

### 2. Закладення продуктів та підмикання до електричної мережі

#### Примітки:

- Переконайтеся, що в робочій камері і на дні чаші (6) немає сторонніх предметів, забруднень або вологі.
- Перед використанням витріть зовнішню поверхню і дно чаші (6) досуха.
- В середині нагрівального елементу (14) знаходиться датчик температури (15).

Стежте за тим, щоб вільному переміщенню датчика ніщо не заважало.

- Стежте за тим, щоб об'єм інгредієнтів разом з рідиною не перевищував відмітку максимального рівня «10» і не був нижче відмітки мінімального рівня «2». Відмітка максимально рівня для каш (крім рису) не повинна перевищувати рівень «8».

### Загальний приклад закладання рису

Рис відмірте вимірною склянкою (24), промийте і помістіть у каструлю.

Рівень води, необхідний для визначеної кількості рису, вказаний на шкалі всередині чаші (6): рівень води вимірюється у склянках - «CUP». Налийте воду до відповідної відмітки.

**Приклад:** Насипавши чотири мірні скляночки крупи, воду необхідно налити до мітки «4 CUP» (4 скляночки).

Для рідких молочних каш рекомендуємо використовувати рис і воду у пропорції 1:3.

- Зніміть кришку (8), для цього оберніть кришку (8) так, щоб мітка , розташована на корпусі приладу над дисплеєм, опинилася навпроти мітки  на кришці (8)
- Витягніть чашу (6) і покладіть продукти в неї (6), дотримуючись рекомендацій в рецепті (див. Книгу рецептів).
- Установіть чашу (6) у робочу камеру пристрою. Перед встановленням чаші (6) переконайтеся, що зовнішня поверхня чаші чиста та суха, а сама чаша встановлена без перекосів і щільно стикається з поверхню нагрівального елементу (14).
- Якщо ви готуєте продукти на парі, налейте воду у чашу (6) так, щоб кипляча вода не торкалася дна лотка (21). Помістіть продукти в лоток (21) та встановіть його у чашу (6).
- Не встановлюйте кришку (8), якщо ви готуєте продукти в програмі «Смаження».
- Перед установкою кришки (8) перевірте клапан та елементи системи блокування (9). Вони мають бути чистими, а клапан системи блокування (9) має бути опущений.
- Встановіть на мультіварку кришку (8) так, щоб мітка , розташована на корпусі приладу над дисплеєм, опинилася навпроти мітки  на кришці (8)
- Оберніть кришку (8) у напрямі позначення  до упору.

## УКРАЇНЬСКА

- Вставте роз'єм мережевого шнура в гніздо на корпусі мультіварки (8), а вилку мережевого шнура - в розетку. Прозвучить звуковий сигнал, на дисплеї (3) відобразуватимуться символи «- - -».
- Щоб перевести пристрій з сплячого режиму, натисніть на кнопку вмикання/вимикання (19) . На дисплеї (3) відобразуватимуться символи «88...88».

### 3. Установлення автоматичної програми приготування продуктів

Торкніться кнопки (16) «МЕНЮ», потім кнопками (17) «-/» виберіть необхідну програму приготування продуктів. Символ вибраної програми буде блимати, на дисплеї (3) буде відображатися налаштування програми за умовчанням.

#### Для програми «Мультикухар»:

- Торкніться до кнопки (19) , на дисплеї (3) відобразуватимуться блимаючі значення температури, встановленої за умовчанням. Кнопками (17) «-/» установіть необхідну температуру приготування продуктів.
- Повторно торкніться до кнопки (19) , на дисплеї (3) відобразуватимуться блимаючі значення часу приготування продуктів. Кнопками (17) «-/» установіть необхідний час приготування продуктів.

### 4. Настроювання відкладеного старту

**Пропустіть даний пункт, якщо хочете почати приготування негайно.**

Функція відкладеного старту дозволяє установити час, через який приготування буде завершено. Список програм з функцією відкладеного старту дивіться у таблиці «Програми приготування».

#### Приклад:

Якщо ви встановили час відкладеного старту 2:00, а тривалість вибраної програми складає 50 хвилин, пристрій знаходитиметься в режимі очікування відкладеного старту протягом 1 години 10 хвилин, потім почнеться програма приготування.

- Виберіть програму приготування продуктів та виробіть її налаштування.
- Торкніться кнопки (18) «ВІДКЛАДЕНИЙ СТАРТ», на дисплеї з'явиться індикатор , показання часу відкладеного старту у годинах будуть блимати.
- Кнопками (17) «-/» установіть час відкладеного старту у годинах.

- Торкніться кнопки (18) «ВІДКЛАДЕНИЙ СТАРТ», будуть блимати показання у хвилинах.
- Кнопками (17) «-/» настройте час відкладеного старту у хвилинах.

### 5. Вмикання програми приготування продуктів

- Для вмикання програми приготування продуктів торкніться до кнопки (19) . Якщо ви настроїли функцію відкладеного старту та увімкнули пристрій, він буде знаходитися у режимі очікування, на дисплеї (3) буде світитися символ . Коли скінчиться час очікування, мультіварка увімкнеться у режим приготування продуктів, при цьому і символ  згасне.
- Якщо, вибравши і набудувавши програму приготування, ви не включили мультіварку кнопкою (19) , то Через 2 хвилини прозвучать звукові сигнали і пристрій автоматично перейде у сплячий режим, при цьому на дисплеї (3) відобразуватимуться символи «- - -».
- Щоб вимкнути пристрій у режимі відкладеного старту або під час приготування продуктів, доторкніться до кнопки (19)  на дві секунди.

### 6. Завершення приготування і включення функції підтримки температури

- Про закінчення програми приготування продуктів повідомлять звукові сигнали.
- Якщо функція підтримання температури доступна для вибраної програми, пристрій автоматично перейде до підтримання температури. На дисплеї (3) відобразиться символ .
- Щоб вимкнути режим підтримання температури, доторкніться до кнопки (19)  на дві секунди.
- Після цього вимкніть мультіварку з мережі.

### 7. Для відкриття кришки (8)

**УВАГА! В тому разі якщо ви використовували мультіварку як скороварку (підвищений тиск в чаші мультіварки), строго отримуйтеся рекомендацій, приведених нижче.**

**Не нахиляйтеся над кришкою та не розташовуйте відкриті ділянки тіла над клапанами (9 та 10) Будьте особливо обережні, виходяча пара дуже гаряча!**

- Скиньте тиск в чаші мультиварки, натискує на кнопку (12). Так само можна вимкнути мультиварку і відключити її від електромережі, при охолодженні готових продуктів тиск усередині пристрою знижуватиметься, при цьому пара виходитиме менш інтенсивно. Рекомендується таким чином знижувати тиск при приготуванні овочів, молочних каш або пінистих продуктів.
- Коли вихід пари припиниться, можна відкрити кришку (8), обернувши її так щоб мітка ▲ на корпусі опинилася навпроти мітки ☞ на кришці.
- Надягніть кухонні рукавиці та вийміть чашу (6).

## ДОДАТКОВІ РЕКОМЕНДАЦІЇ

### Програма «Йогурт»

- Налийте у скляночки (25) молоко та закваску (див. Книгу рецептів).

**Примітка:** У якості закваски використовуйте натуральний йогурт без добавок і фарбників з мінімальним терміном зберігання. Закваску можна приготувати самостійно із спеціальної бактерійної закваски (придбавайте в аптеці або магазинах здорового харчування), слідуючи інструкції, що додається до неї.

- Наповнені скляночки (25) без кришок установіть у чашу (6).
- Установіть чашу (6) в робочу камеру, виберіть програму «Йогурт» і установіть необхідний час приготування (див. «Використання мультиварки»).
- Скляночки з готовим йогуртом закрийте кришками і помістіть в холодильник на декілька годин, щоб припинити зростання бактерій.
- У готовий натуральний йогурт можна додати фрукти, варення, мед.

## ЧИЩЕННЯ ТА ДОГЛЯД

Витягніть вилку мережевого шнура з розетки і дайте пристрою остигнути. Після кожного використання зливайте конденсат з ємності (20).

- Протріть корпус (1) і кришку (8) вологою тканиною.
- Всі знімні деталі, у тому числі і чашу для приготування продуктів, слід вимити м'якою губкою з нейтральним миючим засобом, обполоснути проточною водою.
- Забороняється поміщати чашу для приготування продуктів (6) в посудомийну машину.

- Для повноцінного чищення кришки (8) виконуйте наступні кроки:
  - зніміть з кришки захисний екран (7),
  - зніміть із захисного екрану силіконовий ущільнювач, ретельно промийте його,
  - клапан (11) потягніть вгору і зніміть з кришки (8), промийте
  - ретельно промийте кришку (8), приділивши особливу увагу клапану системи блокування (9) і отвору клапана (11),
  - ретельно просушіть всі деталі і встановіть на місце.
- Протріть поверхню нагрівального елемента (лише у заохололому стані) м'якою злегка вологою тканиною, у жодному випадку не допускайте потрапляння води всередину корпусу приладу.
- Не занурюйте корпус приладу, мережевий шнур і вилку мережевого шнура у воду або будь-які інші рідини.
- Протріть корпус вологою тканиною, а потім витріть досуха. Для чищення пристрою і аксесуарів не використовуйте абразивні і агресивні миючі речовини та розчинники.
- Зберігайте пристрій в сухому, прохолодному, недоступному для дітей місці.

## ЗБЕРІГАННЯ

- Вимкніть пристрій і зробіть його чищення.
- Зберігайте пристрій в сухому, прохолодному, недоступному для дітей місці.

## КОМПЛЕКТАЦІЯ

Мультиварка – 1 шт.

Кришка із знімним захисним екраном – 1 шт.

Чаша – 1 шт.

Лоток для готування на парі – 1 шт.

Ополоник – 1 шт.

Лопатка – 1 шт.

Вимірна склянка – 1 шт.

Інструкція – 1 шт.

## ТЕХНІЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Електроживлення: 220-240 В ~ 50/60 Гц

Споживана потужність: 900 Вт

Об'єм чаші: 5л

Виробник залишає за собою право змінювати характеристики приладу без попереднього повідомлення.

**Термін служби приладу – 3 роки**

# УКРАЇНЬСКА

## МОЖЛИВІ НЕСПРАВНОСТІ І СПОСОБИ ЇХ УСУНЕННЯ

| Несправність                                                                | Можлива причина                                                          | Рішення                                                                                                                               |
|-----------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Неможливо закрити кришку (8) скороварки.                                    | Неправильна установка силіконового ущільнювача або захисного екрану (7). | Зніміть захисний екран (7), перевірте правильність установки силіконового ущільнювача.                                                |
|                                                                             | Клапан системи блокування (9) заблокований у верхньому положенні.        | Звільніть клапан (9) від предмету, що заблокував клапан.                                                                              |
| Тиск усередині мультиварки був скинутий, але кришку (8) відкрити неможливо. | Клапан системи блокування (9) не опустився в нижнє положення.            | Натисніть на клапан і опустите його вниз.                                                                                             |
| В процесі приготування продуктів пар виходить з-під кришки (8).             | Не встановлений силіконовий ущільнювач на захисному екрані (7).          | Вимкніть пристрій, скиньте тиск усередині мультиварки, відкрийте кришку (8). Встановіть силіконовий ущільнювач на захисний екран (7). |
|                                                                             | Силіконовий ущільнювач сильно забруднений.                               | Зробіть чищення силіконового ущільнювача.                                                                                             |
|                                                                             | Силіконовий ущільнювач пошкоджений.                                      | Замініть силіконовий ущільнювач.                                                                                                      |
|                                                                             | Кришка (8) закрита нещільно.                                             | Щільно закрийте кришку (8).                                                                                                           |
| Вихід повітря через клапан системи блокування (9).                          | Клапан (9) забруднений.                                                  | Вимкніть скороварку, зніміть кришку (8) і зробіть чищення клапана (9).                                                                |
|                                                                             | Силіконове кільце клапана (9) системи блокування пошкоджене              | Замініть силіконове кільце на клапані (9).                                                                                            |
| Клапан системи блокування (9) не піднімається.                              | Клапан регулювання тиску (11) встановлений невірно.                      | Перевірте правильність установки клапана.                                                                                             |
|                                                                             | Недостатня кількість інгредієнтів або рідини для пароутворення.          | Дотримуйтеся рекомендацій по кількості продуктів і об'єму рідини в чаші (6).                                                          |

### Гарантія

Докладні умови гарантії можна отримати в дилера, що продав дану апаратуру. При пред'явленні будь-якої претензії протягом терміну дії даної гарантії варто пред'явити чек або квитанцію про покупку.



Даний виріб відповідає вимогам до електромагнітної сумісності, що пред'являються директивою 2004/108/EC Ради Європи й розпорядженням 2006/95/EC по низьковольтних апаратурах.

**GB**

A production date of the item is indicated in the serial number on the technical data plate. A serial number is an eleven-unit number, with the first four figures indicating the production date. For example, serial number 0606xxxxxxx means that the item was manufactured in June (the sixth month) 2006.

**DE**

Das Produktionsdatum ist in der Seriennummer auf dem Schild mit technischen Eigenschaften dargestellt. Die Seriennummer stellt eine elfstellige Zahl dar, die ersten vier Zahlen bedeuten dabei das Produktionsdatum. Zum Beispiel bedeutet die Seriennummer 0606xxxxxxx, dass die Ware im Juni (der sechste Monat) 2006 hergestellt wurde.

**RUS**

Дата производства изделия указана в серийном номере на табличке с техническими данными. Серийный номер представляет собой одиннадцатизначное число, первые четыре цифры которого обозначают дату производства. Например, серийный номер 0606xxxxxxx означает, что изделие было произведено в июне (шестой месяц) 2006 года.

**KZ**

Бұйымның шығарылған мерзімі техникалық деректері бар кестедегі сериялық нөмірде көрсетілген. Сериялық нөмір он бір саннан тұрады, оның бірінші төрт саны шығару мерзімін білдіреді. Мысалы, сериялық нөмір 0606xxxxxxx болса, бұл бұйым 2006 жылдың маусым айында (алтыншы ай) жасалғанын білдіреді.

**UA**

Дата виробництва виробу вказана в серійному номері на табличці з технічними даними. Серійний номер представляє собою одинадцятизначне число, перші чотири цифри якого означають дату виробництва. Наприклад, серійний номер 0606xxxxxxx означає, що виріб був виготовлений в червні (шостий місяць) 2006 року.



© ООО ГОЛДЕР-ЭЛЕКТРОНИКС, 2014  
© GOLDER-ELECTRONICS LLC, 2014